

**РОЛЬ СОЦИАЛЬНЫХ СВЯЗЕЙ ПРИ
АККУЛЬТУРАЦИИ ДЕТСКИХ И ВЗРОСЛЫХ
РОССИЙСКИХ ИММИГРАНТОВ В
ФИНЛЯНДИИ**
- На основе тематического интервью

**Дипломная работа
Янита Юли-Торкко**

Университет г. Ювяскюля
Отделение языковедения
Кафедра русского языка и культуры
Весна 2017 г.

JYVÄSKYLÄN YLIOPISTO

| | |
|--|--|
| Tiedekunta – Faculty Humanistinen tiedekunta | Laitos – Department Kielten laitos |
| Tekijä – Author Janita Yli-Torkko | |
| Työn nimi – Title Rol' social'nyh svjazej pri akkul'turacii detskih i vzroslyh rossijskih immigrantov v Finljandii - na osnove tematiceskogo intervju (Sosiaalisten suhteiden rooli lapsena ja aikuisena muuttaneiden venäläisten maahanmuuttajien akkulturaatioprosessissa Suomeen - teemahaastattelun pohjalta) | |
| Oppiaine – Subject Venäjän kieli ja kulttuuri | Työn laji – Level Pro gradu – tutkielma |
| Aika – Month and year Kevät 2017 | Sivumäärä – Number of pages 66+2 |
| Tiivistelmä – Abstract <p>Pro gradu -tutkielmani käsittelee lapsena ja aikuisiällä Suomeen muuttaneiden venäläisten maahanmuuttajien sosiaalisia suhteita ja niiden vaikutusta Suomeen sopeutumiseen. Venäläisten maahanmuuttajien määrä on lisääntynyt Suomessa voimakkaasti viimeisten kymmenen vuoden aikana, joten tutkimuksen aihe on ajankohtainen. Uuteen maahan integroitumista pidetään tärkeänä maahanmuuttajan hyvinvoinnin kannalta, joten on tärkeää tietää, miten hyvin venäläiset maahanmuuttajat sopeutuvat Suomeen ja suomalaiseen kulttuuriin.</p> <p>Tutkimuksen tehtävänä on selvittää, millaisia sosiaalisia suhteita venäläisillä maahanmuuttajilla on, ja miten sosiaaliset suhteet suomalaisiin ja venäläisiin vaikuttavat akkulturaatioprosessiin. Lisäksi tutkimuksen tavoitteena on verrata, miten lapsena ja aikuisena muuttaneiden venäläisten maahanmuuttajien sopeutumisprosessi eroaa toisistaan.</p> <p>Työn teoreettinen viitekehys koostuu kahdesta luvusta. Ensimmäisessä luvussa tarkastellaan venäläisten maahanmuuttajien tilannetta Suomessa – maahanmuuttajien määrää sekä Suomen integraatiopolitiikkaa. Kolmannessa luvussa tarkastellaan akkulturaatioprosessia uuteen kulttuuriin, sekä sosiaalisia suhteita ja muuttoaikaa.</p> <p>Metodina käytän teemahaastattelua, joka on laadullinen tutkimusmenetelmä. Keräsin tutkimusaineiston haastatteleamalla kahdeksaa venäläistä maahanmuuttajaa, joista neljä on muuttanut Suomeen lapsena ja neljä aikuisena. Haastatteluissa esitin jokaiselle haastateltavalle kysymyksiä sosiaalisista suhteista neljässä teemassa, jotka olivat: 1) perhe ja sukulaiset, 2) opiskelu ja työ, 3) vapaa-aika ja 4) kieli ja kulttuuri. Aineiston analyysissä käytin metodina sisällönanalyysiä.</p> <p>Tutkimustulokset osoittavat, että suurin osa venäläisistä maahanmuuttajista sopeutuu Suomeen ja suomalaiseen yhteiskuntaan hyvin. Yleisin sopeutumismalli on integraatio, jolloin maahanmuuttaja säilyttää oman kulttuurinsa ja ylläpitää suhteita oman kulttuurinsa edustajiin, sekä samanaikaisesti omaksuu uuden kulttuurin ja haluaa solmia suhteita uuden kulttuurin edustajiin.</p> | |
| Asiasanat – Keywords Venäläiset maahanmuuttajat, akkulturaatio, sosiaaliset suhteet, teemahaastattelu | |
| Säilytyspaikka – Depository Kielten laitos / venäjän kieli ja kulttuuri | |
| Muita tietoja – Additional information | |

Содержание

| | |
|---|----|
| 1 ВВЕДЕНИЕ..... | 4 |
| 2 ПОЛОЖЕНИЕ РОССИЙСКИХ ИММИГРАНТОВ В ФИНЛЯНДИИ..... | 6 |
| 2.1 Российские иммигранты в Финляндии..... | 6 |
| 2.2 Интеграционная политика Финляндии..... | 8 |
| 3 ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ВОПРОСЫ АККУЛЬТУРАЦИИ..... | 12 |
| 3.1 Общие вопросы аккультурации в новой культуре..... | 12 |
| 3.2 Стратегии аккультурации..... | 15 |
| 3.3 Социальные связи..... | 17 |
| 3.4 Роль коммуникации в процессе аккультурации..... | 18 |
| 3.5 Роль возраста при аккультурации..... | 21 |
| 4 МЕТОД И МАТЕРИАЛ ИССЛЕДОВАНИЯ..... | 23 |
| 4.1 Качественное исследование..... | 24 |
| 4.2 Тематическое интервью..... | 25 |
| 4.3 Информанты и сбор материала..... | 26 |
| 4.4 Контент-анализ..... | 27 |
| 5 РЕЗУЛЬТАТЫ ИССЛЕДОВАНИЯ..... | 28 |
| 5.1 Личная жизнь..... | 31 |
| 5.2 Учеба и работа..... | 34 |
| 5.3 Свободное время..... | 39 |
| 5.4 Язык и культура..... | 45 |
| 5.5 Выводы..... | 55 |
| 6 ЗАКЛЮЧЕНИЕ..... | 60 |
| СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ..... | 64 |
| ПРИЛОЖЕНИЕ 1: ВОПРОСЫ ДЛЯ ИНТЕРВЬЮ..... | 67 |

1 ВВЕДЕНИЕ

Количество российских иммигрантов выросло в последние десятилетия. Российские иммигранты составляют самое большое языковое меньшинство в Финляндии. В 2015 году в Финляндии проживало 72 436 русскоязычных людей. (Tilastokeskus 2015.) После переезда в новую страну все иммигранты проходят процесс аккультурации к Финляндии, поэтому тема нашего исследования является актуальной.

Аккультурация российских иммигрантов в Финляндию исследовалась довольно много в разных науках и с различных точек зрения. Аккультурация – многоаспектный процесс, на который влияют многие факторы. Поэтому важно получать больше информации о ней с разных точек зрения. Раньше аккультурацию рассматривали, например, с точки зрения языковой идентичности иммигрантов (Iskanius 2006) и в контексте обучения (Рюнканен 2011). В нашей работе мы изучаем, как социальные связи российских иммигрантов влияют на процесс аккультурации.

Главными исследовательскими вопросами являются следующие: 1) В какой степени российские иммигранты общаются с финнами и русскими, то есть, какую стратегию аккультурации они используют? 2) Как социальные связи влияют на процесс аккультурации в Финляндии? и 3) Как разные процессы аккультурации отличаются

друг от друга среди российских иммигрантов, переехавших в Финляндию в детском и взрослом возрасте?

Потребность исследовать российских иммигрантов и их процесс аккультурации очень важная. Цель интеграционной политики Финляндии заключается в том, чтобы иммигранты интегрировались в Финляндию, и устанавливали контакты с финнами. Поэтому, важно узнать, как происходит процесс аккультурации российских иммигрантов, и какие контакты они устанавливали. Информация важна особенно для людей, работающих с иммигрантами.

Методом нашего исследования является тематическое интервью, и мы используем качественный подход. Информантами исследования являются восемь российских иммигрантов, четыре из которых переехали в Финляндию в детском возрасте и четыре во взрослом возрасте. Интервью состоит из открытых вопросов, касающихся социальных связей информантов и их опытов о процессе аккультурации в Финляндии. Интервью продвигается по определенным темам, которые являются следующими: 1) Личная жизнь, 2) Учеба и работа, 3) Свободное время и 4) Язык и культура.

Работа состоит из введения, пяти глав и заключения. Во введении представляется тема и актуальность нашего исследования. Во второй главе мы рассмотрим положение российских иммигрантов в Финляндии и интеграционную политику Финляндии. В третьей главе мы сначала рассмотрим общие вопросы аккультурации и далее определяем понятие социальные связи. В четвертой главе мы описываем методологию исследования, сбор нашего материала и метод анализа. В пятой главе помещены результаты исследования, которые разбиты на четыре темы. В заключении представлены главные выводы нашей работы, и также анализируется надежность исследования.

2 ПОЛОЖЕНИЕ РОССИЙСКИХ ИММИГРАНТОВ В ФИНЛЯНДИИ

В этой главе мы рассмотрим положение российских иммигрантов в Финляндии. В первом разделе этой главы мы описываем количество российских иммигрантов в Финляндии по статистике и историю переселения российских иммигрантов в Финляндию. Во втором разделе рассмотрим интеграционную политику Финляндии. Мы изучаем процесс аккультурации российских иммигрантов в Финляндии, поэтому важно узнать, что является целью интеграционной политики Финляндии.

2.1 Российские иммигранты в Финляндии

Российские иммигранты в Финляндии составляют большую и разнообразную группу, потому что они прибывали в страну в течение многих лет (Ванхала-Анишевки & Ляхтенмяки 2010, 41). В настоящее время в Финляндии проживает большое количество российских иммигрантов, составляющих самое большое языковое меньшинство в Финляндии. Количество российских иммигрантов значительно

выросло в течение последних десятилетий. (Tilastokeskus 2015.)

В статистике количество российских иммигрантов рассматривается по национальности, языку или по стране, из которой они приехали. Если рассматриваем количество иммигрантов по языку, тогда количество русскоязычных людей в 2015 году было 72 436. Десять лет раньше, в 2005 году, их было 39 653. (Tilastokeskus 2015.)

История переселения российских иммигрантов в Финляндию включает в себя несколько этапов, которые многие исследователи разделяют на четыре волны. Переселенцы первой волны – крестьяне, осевшие в 18 веке в Карелии, тогда ещё входившей в состав Финляндии. Вторая волна иммигрантов - купцы, царские чиновники, военные и православные священники, прибыла в Финляндию в 19 веке. Третья волна прибыла в 1917-1922 годах во время революции. (Ванхала-Анишевски & Ляхтэнмяки 2010, 41-42.)

Четвертая волна прибыла в Финляндию в конце 1980-х и в начале 1990-х годов (Ванхала-Анишевски & Ляхтэнмяки 2010, 41-42). По Ханникайнену (Hannikainen 2000, 476), иммигрантов четвёртой волны можно разделить на три группы. Самую большую группу составляют ингерманландские и прочие финны. В начале 90-х годов тогдашний президент Финляндии Мауно Койвисто разрешил российским людям, имеющим финские корни, переехать в Финляндию. (Ванхала-Анишевски & Ляхтэнмяки 2010, 41-42.) Вторая группа – этнические русские, приехавшие в Финляндию в связи с работой или по семейным причинам. Третья и самая малочисленная группа – бывшие граждане Советского Союза, не являющиеся русскими, но для которых основной язык – русский. (Hannikainen 2000, 476.)

Помимо вышеупомянутых волн, в Финляндии российских иммигрантов делят на «старых русских» и «новых русских». Старые русские - иммигранты, приехавшие в Финляндию во время её существования в составе Российской империи или сразу после революции 1917 года. Новые русские - иммигранты, приехавшие в Финляндию в течение 1990-х годов или в начале нашего века. (Антюшина 2009, 4.)

Возрастная структура иммигрантов в Финляндии является молодой по сравнению с финским населением. Большинство из иммигрантов – работники и школьники.

Количество пожилых иммигрантов (более 65 лет) в Финляндии – 6%, а финские пожилые люди составляют 16% из населения. (Röyhönen et al. 2009, 14-15.)

Большинство из российских иммигрантов, живущих в Финляндии, – ингерманландские репатрианты и их потомки. Другие причины переезда в Финляндию – браки с финнами и работа. (Iskanius 2006, 35.) Но надо заметить, что количество иммигрантов, вступивших в брак с финнами, по статистике не высоко. Финских мужчин, вступивших в брак с русскими, было в 2005 году 462 и женщин – 46. (Shenshin 2008, 11.) Российские иммигранты сосредотачиваются в основном в больших городах и коммунах в Финляндии (Tanttu 2009, 10). Примерно 40% из них живут в южной Финляндии и в столичном регионе (Iskanius 2006, 18). Особенно в Лаппеенранте живет много русских студентов и работников. Русскоязычное население в Хельсинки составляет 2% из населения, в Сало 2,5% и в Лаппеенранте и Коувале больше 2%. (Shenshin 2008, 11.)

В Финляндии действует русскоязычная община, у которой есть русскоязычные журналы, радиостанции, магазины, детские сады и разные кружки. На форумах Интернета русские могут общаться по разным темам. Детям и молодёжи предлагаются различные культурные и спортивные мероприятия, и для представителей всех возрастов организуются тематические вечера и походы. Русскоязычная община стремится облегчить адаптацию российских иммигрантов к Финляндии – иммигрантам дают возможность познакомиться с представителями своей культуры, развивать самосознание и сохранять свою культуру. (Iskanius 2006, 18.)

2.2 Интеграционная политика Финляндии

Согласно министерству внутренних дел Финляндии, интеграция – приспособление иммигранта к новой стране и усвоение новых способов действия. За интеграцию в Финляндии отвечают многие органы власти в государстве и коммунах. Цель интеграционной деятельности Финляндии заключается в том, чтобы иммигрант

чувствовал себя членом финского общества, зная свои права и обязанности. (Suomen sisäasiainministeriö 2013.)

Интеграция иммигрантов к финскому обществу становилась целью политики уже в 1980 году. Тогда самой главной целью политики было помогать иммигрантам в трудоустройстве. Закон об интеграции иммигрантов вступил в силу в Финляндии в 1999 году (§ 493/1999.) Закон предполагает индивидуальное развитие иммигранта с целью его участия в трудовой и общественной жизни страны, одновременно сохраняя своего родного языка и культуры. Целью интеграционной политики является также гарантировать иммигранту равноправное с финнами положение и помогать ему достичь знания и навыков, которые необходимы в финском обществе. (Liebkind et al. 2004, 30-31.)

Закон об интеграции обновляли много раз. В 2001 году в закон об интеграции были внесены поправки, направленные на улучшение этнических отношений. (Liebkind et al. 2004, 30.) В 2004 году правительство Финляндии приняло новый закон об иностранцах (§ 301/2004), цель которого – улучшение управления делами иностранцев и охрана их прав. В начале 2006 года вступил в силу новый закон об интеграции (§ 1215/2005), целью которого были её ускорение и усиление, «продвижение интеграции иммигрантов, соблюдение принципов равноправия и свободы выбора». (Iskanius 2006, 21.)

Закон об интеграции обновляли также в 2011 году (Finlex 2010). Раньше целью закона являлось в основном помогать взрослым иммигрантам в трудоустройстве, но новый закон обращает внимание также на детей, молодых и пожилых людей (Sajama 2011). Цель закона - препятствовать маргинализации иммигрантов, увеличивать участие иммигрантов в финском обществе и улучшить отношения иммигрантов с финнами. Целью нового закона является также передать иммигранту информацию о финском обществе сразу после его переезда в Финляндию, рассказать ему о правах и обязанностях в Финляндии и помогать ему найти место учебы или работу. (Finlex 2010.)

С 2012 года за интеграционную политику в Финляндии отвечает Бюро трудовых ресурсов (TE-keskus). После приезда в Финляндию для иммигранта составляется

индивидуальный план адаптационной программы. Цель программы – обучить иммигранта финскому или шведскому языку и обеспечить необходимые условия в новом обществе и в трудовой жизни. Обучение иммигрантов, ищущих работу, организуется Бюро трудовых ресурсов, а для школьников - коммуной. Согласно закону, иммигранты имеют право на адаптационный план три года с регистрации на постоянное местожительство в Финляндии. (Työ- ja elinkeinoministeriö 2013.)

В Финляндии существует закон о языке, принимающий во внимание языковые меньшинства Финляндии. Согласно закону, население Финляндии имеет право не только изучать финский язык, но и сохранить свой родной язык и развивать его. У иммигрантов есть право на изучение родного языка и на свободное пользование родным языком. Таким образом, у иммигрантов есть возможность положительной идентификации к своему родному языку и также адаптироваться к Финляндии. В Финляндии считается важным, что иммигранты владеют и финским, и своим родным языками, потому что владение обоими языками станет важным для них в будущем в финском обществе. (Iskanius 2006, 62-63.)

В Финляндии существует также закон об обучении (§ 628/1998), который принимает во внимание иммигрантов. Иммигранты, которые не владеют финским или шведским языком достаточно хорошо, чтобы справиться с учёбой в общеобразовательной школе или в профессиональном училище, могут учиться для начала в подготовительном классе. (Opetushallitus 2009, 4-6.) Цель подготовительного класса - помочь иммигрантам добиваться такой степени владения финским языком, которая позволяет участвовать в общеобразовательной школе в уроках вместе с финскими учениками и продолжать учебу также после окончания общеобразовательной школы. Иммигранты учатся в подготовительном классе обычно полгода или один год. По исследованиям, подготовительный класс является важным особенно для тех, кто переехал в Финляндию в последних классах средней школы. (Röyhönen et al. 2009, 106.)

В учебном плане основного обучения (OPS 2004) подчёркивается важность принять во внимание родной язык учеников, их культуру и время пребывания в Финляндии (Iskanius 2006, 20). Целью обучения является то, что иммигрант станет членом финской и своей культурной общины. По учебному плану, у иммигрантов есть

возможность изучать свой родной язык, а также финский или шведский язык как второй язык. Обучение родному языку поддерживает владение родным языком и также помогает иммигранту в учёбе финского языка. (Opetushallitus 2009, 6.)

В Финляндии возможность иммигрантов изучать свой родной язык в школе зависит от коммуны, в которой иммигрант живёт. В больших городах Финляндии более хорошие возможности организовать обучение родному языку. Целью учебного плана является то, что, окончив среднюю школу, иммигранты добиваются такой степени владения финским языком, что они могут продолжать учебу. Всё-таки, многие иммигранты, переехавшие в Финляндию в 8-ом или 9-ом классе, часто не добиваются такой степени владения финским языком до окончания средней школы. (Röyhönen et al. 2009, 106.)

В школе учитель родного языка может помогать иммигрантам в учёбе, когда у них трудности с финским языком. Изучение родного языка считают важной поддержкой для иммигранта не только для развития родного языка, но, и чтобы получать поддержку от других иммигрантов, которые находятся в такой же ситуации. (Röyhönen et al. 2009, 106.)

Некоторые иммигранты адаптируются к финскому обществу быстро, но некоторым нужно много поддержки со стороны финского общества (Sajama 2011). Адаптационная программа Финляндии имеет большое значение особенно для тех иммигрантов, которые не владеют финским языком. Владение финским языком помогает иммигранту адаптироваться к финскому обществу, найти место работы или учебы.

3 ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ВОПРОСЫ АККУЛЬТУРАЦИИ

В данном исследовании рассматривается роль социальных связей при аккультурации детских и взрослых российских иммигрантов. Поэтому будем рассматривать вопросы адаптации к новой культуре, и также определить понятие социальные связи, и описывать роль коммуникации в процессе аккультурации. К тому же, мы рассмотрим роль возраста в процессе аккультурации. Возраст переезда иммигранта – значительный фактор, влияющий на процесс аккультурации.

3.1 Общие вопросы аккультурации в новой культуре

Культура – это абстрактное понятие, теоретическая сущность, которая помогает человеку понять, почему мы делаем то, что делаем, и объяснить различия в поведении представителей разных культур (Лебедева 1999, 32). Культура делится на внешнюю и внутреннюю культуру. Внешняя культура - это повседневные обычаи и модели поведения. Нормы, которые руководят поведением, принадлежат к

внутренней культуре. (Садохин 2006, 17.) Согласно исследователям этноцентризма, собственная культура создает «картину мира» индивида. Индивид считает, что его культура является правильной, и он обычно рассматривает обычаи, нормы и ценности своей культуры как универсальные. Человек обычно гордится своей культурой и чувствует себя нехорошо по отношению к представителям другой культуры. (Садохин 2006, 14.) Вхождение в новую культуру может сопровождаться неприятными чувствами – потерей друзей и статуса. Различия между родной и новой культурой могут вызывать удивление и дискомфорт. (Лебедева 1999, 202.)

Интерес к проблемам межкультурной аккультурации возник в мировой науке в начале XX в. По Стефаненко, аккультурация – это результат длительного контакта групп с разными культурами, выражающийся в изменении культуры одной или обеих групп. Исследование аккультурации изменилось со временем. Вначале аккультурация рассматривалась как феномен группового уровня, и лишь позднее было введено понятие психологической аккультурации. Аккультурация с точки зрения группового уровня - это процесс изменения в культуре группы, а психологическая аккультурация - это процесс изменения индивида. (Стефаненко 2004, 327-328.)

В последнее время аккультурацию стали рассматривать как многоаспектный процесс, включающий в себя не только сохранение позитивного эмоционального состояния и психологического здоровья индивида, а также приобретение им социальных умений и навыков (там же). В настоящее время термин аккультурация используется для результат взаимного влияния разных культур, при котором представителей одной культуры перенимают нормы, ценности и традиции другой (Садохин 2006, 116).

Цель аккультурации - адаптация к жизни новой страны. Когда иммигрант успешно адаптировался к новой культуре, он достигает совместимости с новой культурой, принимает ее традиции как свои собственные и действует в соответствии с ними. (Садохин 2006, 119.) По Стефаненко, успешная адаптация определяется как ощущение гармонии с окружением. Успешная адаптация приведет к чувству удовлетворенности, психологическому благополучию и душевному здоровью. (Стефаненко 2004, 327-328.)

Аккультурационный процесс сильно различается между индивидами, и на него влияют многие факторы (Садохин 2006, 118-119). Эти факторы можно разделить на две части – индивидуальные и групповые. Индивидуальные факторы включают индивидуальные характеристики иммигранта. Характеристики индивида, которые обычно влияют благоприятно на успешность адаптации - высокое образование индивида, высокая самооценка, общительность и терпеливость индивида к неопределенности. Другие значительные индивидуальные факторы – мотивация, ожидания и жизненный опыт индивида. Процесс аккультурации оказывается легче для индивида, который имеет реалистические ожидания от новой страны, знает культуру и язык новой страны и знает способы преодоления жизненных трудностей. Из-за недостаточной мотивации процесс адаптации оказывается менее успешным. (Стефаненко 2004, 329-331.)

Из групповых факторов на процесс аккультурации влияют характеристики взаимодействующих культур. Исследователи используют понятие культурной дистанции, под которой имеется в виду степень различия между культурами. Культуры могут отличаться друг от друга, например, по языку, религии, структуре семьи, образованию, пище, одежде, обычаям и ухаживаниям. Чем больше новая культура похожа на родную культуру, тем легче оказывается процесс аккультурации. (Лебедева 1999, 201-202; Стефаненко 2004, 331-338.)

Адаптацию обычно рассматривают в психологическом и социокультурном аспекте. Психологическая адаптация – чувство удовлетворенности и полноты жизни. Социально-культурная адаптация проявляется в участии иммигранта в социальной жизни с представителями новой культуры. (Стефаненко 2004, 327-328.) Психологическая и социально-культурная адаптация тесно связаны друг с другом – негативный опыт иммигранта в общении с представителями новой культуры может привести к изоляции иммигранта и вызывать психологические нарушения, и психологический дискомфорт отражается на поведении иммигранта (Уорд 2003, 692, цит. по: Стефаненко 2004, 327). Социокультурная адаптация заключается в умении ориентироваться в новой культуре и обществе, и решать повседневные проблемы в новой стране (Стефаненко 2004, 327-328).

3.2 Стратегии аккультурации

В аккультурационном процессе иммигрант одновременно вынужден решать две проблемы – как сохранить свою культурную идентичность и как включиться в чужую культуру. По Садохину, иммигрант имеет четыре варианта решения этих проблем. Эти варианты делятся на четыре стратегии аккультурации: интеграция, ассимиляция, сепарация и маргинализация. Представим их ниже. (Садохин 2006, 117-119.)

ТАБЛИЦА 1 Стратегии аккультурации (Berry et al. 1992, 354).

1. Хочет ли иммигрант сохранить свою собственную культурную индивидуальность?

2. Хочет ли иммигрант поддерживать контакты с людьми принимающей страны и участвовать в жизни в новом обществе?

| | ДА | НЕТ |
|-----|------------|----------------|
| ДА | Интеграция | Ассимиляция |
| НЕТ | Сепарация | Маргинализация |

1) Ассимиляция – стратегия аккультурации, при которой иммигрант приспосабливается к новой культуре, принимая ценности и нормы новой культуры и отказываясь от своих норм и ценностей (Садохин 2006, 117). В ассимиляции иммигрант не хочет или не имеет возможности общаться с представителями своей родной культуры (Alitolppa-Niitamo 1993, 32).

2) Сепарация – стратегия аккультурации, при которой иммигрант относится отрицательно к новой культуре и сохраняет свою культурную идентичности

(Садохин 2006, 117). Тогда иммигрант изолируется от культуры новой страны и от ее представителей и стремится провести время в группах своей культуры (Alitolppa-Niitamo 1993, 33).

3) Маргинализация – стратегия аккультурации, при которой иммигрант теряет идентификацию с собственной культурой и у него отсутствует идентификация с культурой новой страны. Этот вариант аккультурации возникает, когда иммигранту невозможно поддерживать собственную идентичность, и у него нет интереса к получению новой идентичности. В этом случае многие иммигранты испытывали дискриминацию или расизм в общении с представителями новой культуры. (Садохин 2006, 117.)

4) Интеграция – стратегия аккультурации, при которой иммигрант сохраняет собственную культурную идентичность и принимает идентификацию с новой страной. Интеграция возможна для иммигранта, который готов принять ценности новой культуры. (Там же.) Тогда иммигрант имеет контакты с представителями новой культуры, и также с представителями своей этнической группы (Perhoniemi & Jasinskaja-Lahti 2007, 21). В результате интеграции рождается мультикультурализм. Это означает, что иммигрант сохранит свою культуру и родной язык, и также усваивает культуру новой страны. (Alitolppa-Niitamo 1993, 33.)

Надо заметить, что стратегия аккультурации не зависит только от иммигранта, а также от окружающих людей. Например, некоторые иммигранты могут предпочитать стратегии интеграции, но у них нет возможности поддерживать социальные связи со своей этнической группой или, наоборот, им сложно познакомиться с представителями новой культуры. В таком случае, их стратегия аккультурации – ассимиляция, маргинализация или сепарация. (Садохин 2006, 117-119.)

Мнения исследователей о том, какая стратегия аккультурации самая лучшая, менялась со временем. Раньше исследователи считали, что целью аккультурационного процесса является ассимиляция, а в настоящее время они считают, что целью аккультурации является достижение интеграции культур. (Садохин 2006, 117.) Мнения исследователей о том, какая стратегия аккультурации приведет к лучшему приспособлению, отличаются друг от друга. Например, по

исследованию Нгуоен и другие (Nguyen *um.* 1999), иммигранты адаптируются лучше тогда, когда они осваивают культуру новой страны. (Liebkind 2000, 22).

Иммигрант может иметь разные стратегии аккультурации в разных областях жизни. Например, он может стремиться к ассимиляции в работе, к языковой интеграции, то есть к двуязычности, и к сепарации в браке. (Liebkind 2000, 20.)

3.3 Социальные связи

Согласно определению Лайне (Laine 2005, 140-141), социальная связь – это взаимодействие людей, которые общаются друг с другом активно. Говоря в широком смысле о социальных связях используют понятие социальное взаимодействие, которое по Каурпила значит действия людей в разных окружениях (Kauprila 2006, 19). Человек имеет разные социальные связи. Самая важная из них – семья. К тому же, каждому человеку нужны друзья, которые являются важной эмоциональной поддержкой. Дружба – искренние отношения, включающие в себя доверие, честность и лояльность. (Laine 2005, 144-145.)

Социальные связи играют важную роль в жизни индивида. Они сохраняют психическое здоровье человека в сложных условиях жизни. Они помогают человеку справляться с проблемой, они укрепляют самосознание и показывают разные возможности для решения проблем. (Liebkind et al. 2004, 89, 94.) Человек действует в разных окружениях, например, в школе, на работе, во дворе и в группах по интересам. В разных окружениях он встречается с многими людьми и знакомится с ними. Человек обычно относится дружелюбно к своим знакомым, но все-таки он не имеет близких отношений с ними. То есть, такие связи не включают в себе эмоциональную связанность. Некоторые связи с знакомыми могут с временем перерасти в дружеские. Иногда дружба может также оканчиваться, когда люди больше не поддерживают связи друг с другом. (Laine 2005, 145-146.)

Как уже отмечалось выше (см. гл. 3.2), аккультурация иммигранта в новой стране зависит не только от самого иммигранта, а также от окружающих людей. Поэтому,

социальные контакты иммигранта играют важную роль в процессе аккультурации. Они могут сильно влиять на то, как иммигрант относится к новой стране и адаптируется к новой культуре (Liebkind et al. 2004, 96). Аккультурация является процессом между меньшинством и большинством (Liebkind 2000, 22). После переезда в новую страну близкие люди иммигранта обычно остаются в родной стране, и у многих иммигрантов нет социальных контактов в новой стране. Тогда иммигрантам нужно устанавливать социальные связи с населением новой страны – это является одной из сложнейших проблем в процессе аккультурации. (Liebkind et al. 2004, 96.)

3.4 Роль коммуникации в процессе аккультурации

По Джарвис (Jarvis 2012), человек осваивает культуру и выучит язык через общение с окружающими людьми. Ярвис считает, что каждое взаимодействие является процессом обучения – люди постоянно приобретают новые знания и навыки друг от друга. На его взгляд, обучение продолжается на протяжении всей жизни в результате взаимодействия и новых опытов. Человек узнает культуру не только от окружающих людей, а также в книгах, в СМИ и в учебе. (Jarvis 2012, 12-15.) Алитолппа-Ниитамо отмечает, что адаптация иммигранта в большей степени означает приспособление иммигранта к нормам и правилам коммуникации новой культуры (Alitolppa-Niitamo 2010, 158-159).

Адаптацию к новой культуре можно рассматривать как коммуникативный процесс. Садохин (Садохин 2006) выделяет три аспекта общения – познавательный, аффективный и поведенческий. Полная адаптация иммигранта к новой культуре означает, что все три аспекта коммуникации протекают одновременно и сбалансированы. В процессе адаптации самые большие изменения происходят в познавательном аспекте, т.е. в той картине мира, через которую человек получает информацию из окружающей среды. Иммигрант должен расширить свою сферу принятия и переработки информации, чтобы подстроить свои процессы познания под

те, которыми пользуются носители чужой культуры. Чем больше развит познавательный аспект у иммигранта, тем лучше он может понимать чужую культуру. (Садохин 2006, 119-121.)

Чтобы отношения с представителями чужой культуры были удачными, иммигрант должен также воспринимать новую культуру на аффективном уровне. Когда аффективный уровень у иммигранта развит, иммигрант может делить с местными жителями юмор, веселье, восторг, злобу и разочарование. В процессе адаптации третий аспект общения, т.е. поведенческий аспект необходим, чтобы иммигрант умел действовать в конкретных ситуациях. Этот аспект состоит из технических и социальных навыков. Технические навыки означают, например, владение языком и умение делать покупки. Социальными навыками сложнее овладеть, потому что носителям культуры трудно объяснить, что, как и зачем они делают. Этим навыкам иммигрант лучше учиться при общении с носителями чужой культуры. (Садохин 2006, 119-121.)

Социальные связи включают в себя ожидания со стороны партнера, то есть люди предполагают, что их партнер ведет себя каким-то образом. Ожидания являются разными в разных ситуациях и окружении. Ожидания облегчают общение, если оба собеседника ведут себя в соответствии с ожиданиями. Ожидания рождены ранними опытами общения с другими людьми. (Laine 2005, 140-141.) Ожидания связаны с культурными правилами (Штомпка 2005, 53). Если люди не знают, какое поведение окружающие люди ожидают от них, могут рождаться конфликты и проблемы в социальном взаимодействии (Laine 2005, 140-141). Поэтому иммигранту нужно достигать три аспекта общения, чтобы он мог осваивать новую культуру и удачно общаться с представителями новой культуры.

Как уже отмечалось выше (см. гл. 3.2), самая лучшая стратегия аккультурации – интеграция. Иммигрант достиг интеграции, когда он сохраняет контакты с представителями собственной культуры, и также устанавливает контакты с представителями новой культуры. По Либкинд и др. (Liebkind et al. 2004), социальные связи с жителями новой страны и также с представителями своей культуры способствуют духовному благополучию иммигранта. С помощью многосторонних социальных связей для иммигранта возможно получить

многостороннюю поддержку в жизни. Разные социальные связи поддерживают аккультурационный процесс иммигранта по-разному. (Liebkind et al. 2004, 99.)

По Стефаненко, установление дружеских отношений с представителями новой культуры благоприятно влияет на процесс аккультурации. Стефаненко отмечает, что чем больше у иммигранта опыта общения, тем лучше он адаптируется к культуре новой страны. (Стефаненко 2004, 329-331.) Также Ясинская-Лаhti (Jasinskaja-Lahti 2000, 26-27) отмечает, что ежедневные контакты с членами финской культуры облегчают процесс аккультурации российских иммигрантов. С помощью продолжительного опыта общения с жителями новой страны иммигрант осваивает то, что необходимо в новых условиях. Благодаря подобным отношениям иммигрант может также достигать таких целей, как работа и членство в социальных группах. (Стефаненко 2004, 329-331.)

Социальные связи иммигранта с представителями своей культуры выполняют функцию социальной поддержки. Друзья, живущие в такой же ситуации, понимают иммигранта лучше всех. Иммигранту легче выразить свои мысли на родном языке, когда владение финским языком является слабым. (Liebkind et al. 2004, 94-97.) Важной социальной поддержкой для иммигранта является семья. Поддержка в семье облегчает процесс аккультурации. (Jasinskaja-Lahti 2000, 26-27.) Также Рюнкянен отмечает, что те иммигранты, у которых есть близкие родственники в Финляндии, адаптируются быстрее (Rynkänen 2002, 171). Друзья от своей культуры – важная поддержка для иммигранта особенно в первые годы после переезда в новую страну. Позже круг общения иммигранта обычно начинается содержать больше финнов. (Liebkind et al. 2004, 185.)

В некоторых случаях социальные связи с представителями своей группы могут замедлять процесс аккультурации иммигранта. Связи могут мешать развитию тесных связей с жителями новой страны. (Стефаненко 2004, 329-331.) К тому же, если друзья своей группы переживают культурный шок, они могут «заражать» стрессом аккультурации других людей (Moghaddam, Taylor, Wright, 1993, цит. по: Стефаненко 2004, 329-331).

3.5 Роль возраста при аккультурации

По теории Эриксона, человек является молодым в возрасте от 13 до 22, взрослым в возрасте от 20 до 60 и пожилым примерно от 61 до 94 лет. По теории Эриксона, в каждом возрасте у развития индивида типичны кризисы. Кризис – сложное переходное состояние в развитии индивида, который решается с помощью социальных связей. Эти кризисы значат динамику коммуникации индивида с окружающими людьми. Социальные связи – важные в каждом возрасте, но они различны в разные периоды жизни. Согласно Эриксону, человек развивается всю жизнь, и развитие человека является социальным. (Lehtinen et al. 2007, 23-25.)

Для молодого человека социальные связи со сверстниками играют важную роль. Важная цель в молодости – развитие идентичности и создание картины мира. По Эриксону, человек создает картину мира обычно до 22 лет. Социальные связи индивида влияют на то, какую картину мира он создает. (Lehtinen et al. 2007, 23, 29.) Круг общения молодого человека обычно состоит из школьных друзей и друзей по хобби. После окончания учебы, когда человек начинает работать и создает семью, его круг общения обычно меняется. Тогда он начинает проводить время с рабочими коллегами и с людьми, имеющими детей или общие интересы. (Laine 2005, 146.)

Взрослость – самый длинный период человеческой жизни. Поэтому, в течении этого периода, представление человека о самом себе, и его отношение к окружению меняется. Тогда человеку надо приспособиться к новым окружениям. Для взрослости характерно развитое чувство ответственности и потребность в заботе не только о себе, а также о других людях. (Lehtinen et al. 2007, 31-35.)

В старческом возрасте происходит освоение новых социальных ролей, таких как пенсионер. Для старости типична социализация со своими сверстниками и усвоение нового образа жизни. (Lehtinen et al. 2007, 38-39.) Старый человек готовится к окончанию своей жизни, когда важную роль играют воспоминания и рассказывание о своей жизни (Dunderfelt 2006, 211-212). В старости социальные связи играют

значительную роль, потому что человеку нужны помощь и уход других людей. Объем социальных связей в это время значительно варьируется, и пожилые люди обычно поддерживают только самые прочные связи, и их дружеские связи укрепляются. (Lehtinen et al. 2007, 38-39.)

Согласно многим теориям, возраст иммигранта в момент переезда - один из значительных факторов, влияющих на процесс аккультурации иммигранта. Например, Берри и другие (Berry et al. 1992, 274-276) отмечают, что дети адаптируются быстрее, чем взрослые люди. Дети осваивают новую культуру легче, чем взрослые иммигранты (Alitolppa-Niitamo 1993, 22). Также по Ясинской-Лаhti (Jasinskaja-Lahti 2000, 26-27), молодые иммигранты проходят процесс аккультурации легче своих родителей. Согласно Стефаненко, для молодых людей процесс аккультурации часто является мучительным, потому что они должны походить на своих сверстников. Для пожилых людей аккультурационный процесс обычно является очень тяжёлым, так как изменение культурного окружения и потери привычного образа жизни оказывается для них очень тяжелым испытанием. (Стефаненко 2004, 329-331.) По мнению психотерапевтов и врачей, многие пожилые иммигранты не способны адаптироваться к культуре новой страны (Фрейнкман-Хрусталева & Новиков 1995, 137 цит. по: Стефаненко 2004, 329-331).

По Исканиус (Iskanius 2006), школа влияет на процесс аккультурации молодых иммигрантов. В школе молодые иммигранты могут устанавливать социальные контакты со сверстниками, которые очень важны в адаптации. Недостаточное количество социальных связей с финнами затрудняют аккультурацию молодых российских иммигрантов. (Iskanius 2006, 18.) По Рюнкянену и Поюхенену, многие молодые иммигранты считают трудным устанавливать социальные связи с финнами (Rynkänen & Pöyhönen 2010, 184). Все-таки, по исследованиям, молодые иммигранты довольно быстро выучивают финский язык и интегрируются в новое общество. Взрослым иммигрантам, наоборот, часто трудно выучить новый язык. Иногда это связано с отсутствием мотивации. Они могут хотеть изолироваться от культуры новой страны. (Rynkänen 2002, 171.)

4 МЕТОД И МАТЕРИАЛ ИССЛЕДОВАНИЯ

В этой главе описываются метод нашего исследования и состав информантов. Нас интересует, с кем российские иммигранты общаются, и как общение с финнами и русскими влияет на адаптацию к Финляндии. Также мы хотим узнать, как информанты, иммигрировавшие в детском и взрослом возрасте, проходили процесс аккультурации.

В данном исследовании мы используем качественный подход, и для сбора материала мы используем тематическое интервью. В этой главе дается краткий обзор метода, который мы использовали при сборе материала и при анализе материала.

4.1 Качественное исследование

Данное исследование является качественным. В качественном исследовании объектом является человек и его мир (Varto 1996, 23). Метсъямууронен (Metsämuuronen 2006, 81) считает, что самое главное в исследовании - стремление приблизиться к истине. С помощью качественного исследования можно изучать переживания людей и объяснить разные явления (Hirsjärvi & Hurme 2001, 24; Tuomi ja Sarajärvi 2009, 66-71).

При сборе информации используются люди. Каждый информант отобран по четко установленным критериям, и информанты отбираются специально для исследования: информацию собирают у информантов, знания которых можно будет использовать в исследовании. (Hirsjärvi, Remes & Sajavaara 2003, 123.) Для интервью следует отбирать таких информантов, у которых есть опыт или полезная информация по данной теме (Tuomi & Sarajärvi 2009, 74). Цель качественного исследования – понимать и объяснить поведение и мысли человека (Syrjälä et al. 1994, 126). Задача качественного исследования – описать свой материал как можно подробнее и тщательнее (Ильин 2006, 15).

В литературе много пишется о различии качественного и количественного подхода. Часто качественный подход противопоставляют количественному, но такое противопоставление уже осталось в истории. Элементы качественного и количественного подхода можно использовать даже в одном исследовании. Самая большая разница качественного и количественного подхода в том, что в качественном исследовании преимущественно или исключительно используются слова в качестве данных или средств анализа (Улановский 2009, 19-20). В количественном исследовании пользуются цифрами и числами. Но надо заметить, что также в качественных исследованиях можно использовать числа, но в гораздо меньшем объеме. Для качественного анализа типичны количественные описания, типа "больше чем", "большая часть" и т.д. (Hirsjärvi & Hurme 2001, 25.)

4.2 Тематическое интервью

Интервью — один из самых широко используемых методов сбора информации (Ильин 2006, 148). Мы выбрали интервью для сбора материала, потому что с помощью интервью можем получать богатые, детальные и многосторонние описания изучаемого феномена (Улановский 2009, 19-21). Интервью дает нам возможность подойти ближе к информантам, их опытам и мыслям (Hirsjärvi & Hurme 2001, 16). С помощью интервью мы получаем материалы нашего исследования от информантов, у которых есть опыт, связанный с изучаемым нами феноменом.

Часто интервью могут казаться простым разговором, но разница в том, что у исследовательского интервью есть всегда какая-то цель. Интервью организуется исследователем с целью получения необходимой информации от информантов. (Ильин 2006, 148-150.) По форме интервью весьма многообразны. Хирсъярви и другие (Hirsjärvi et al. 2003) разделили интервью на три группы: структурированное интервью, тематическое интервью и открытое интервью. Такие интервью различаются по степени своей структурированности. Под открытым интервью имеется в виду интервью, которое является свободным разговором между исследователем и информантом. Структурированное интервью является интервью, в котором всем информантам задаются одни и те же вопросы и несколько вариантов ответа. (Hirsjärvi et al. 2003, 208-209.)

В нашем исследовании мы используем тематическое интервью, то есть интервью проходят по определенным темам. Вопросы не содержат варианты ответов, а информанты могут ответить на них свободно. Интервью дает нам возможность задавать информантам дополнительные вопросы. (Hirsjärvi ja Hurme 2001, 48.)

4.3 Информанты и сбор материала

Нашими информантами являются восемь российских иммигрантов. На выбор информантов повлиял возраст переезда в Финляндию. Мы отбирали информантов, половина из которых переехали в Финляндию в детском возрасте, и вторая половина - во взрослом возрасте. В таблице 2 представляется фоновые данные информантов.

ТАБЛИЦА 2 Фоновые данные информантов

| И1 -И8 | Пол | Возраст | Возраст переезда | Родной язык | Занятия |
|-----------|------|---------|---------------------|-------------|----------|
| И1 | жен. | 21 | 13 | Русский | Учится |
| И2 | муж. | 33 | 11 | Русский | Работает |
| И3 | муж. | 21 | 9 | Русский | Учится |
| И4 | муж. | 27 | 8 | Русский | Учится |
| И5 | жен. | 32 | 21 | Русский | Работает |
| И6 | жен. | 31 | 23 | Русский | Учится |
| И7 | жен. | 62 | 45 | Русский | Работает |
| И8 | жен. | 39 | 28 | Русский | Работает |

Как видно из таблицы, информанты, переехавшие в Финляндию в детском возрасте, иммигрировали в возрасте от 8 до 13 год. Вторая половина из информантов переехала в Финляндию в возрасте от 21 до 45 лет. Время пребывания информантов в Финляндии варьировалось от 8 до 22 лет, то есть они уже долго жили в Финляндии.

Все наши информанты являются «новыми русскими», то есть они иммигрировали в Финляндию в течение 1990-х годов или в начале нашего века. (см. гл. 2.1.) Они - иммигранты четвертой волны. Большинство из информантов – репатрианты. Один информант (И6) иммигрировала в связи с учебой, и один (И5) – в связи с работой.

Половина из информантов учится, и вторая половина работает на данный момент.

Интервью проведены с сентября 2015-го года по апрель 2016-го года в городах Ювяскюля и Лаппеенранта. Вопросы даны в приложении 1. Вопросы касаются личной жизни, учебы и работы, свободного времени, и языка и культуры. Интервью и ответы информантов являются материалом нашего исследования.

4.4 Контент-анализ

Анализ качественного исследования называется контент-анализом, то есть анализом содержания. Контент-анализ отличается от количественного анализа в том, что он стремится описывать содержание документов словесно, а не цифрами. (Hirsjärvi & Hurme 2001, 136.) Материалом контент-анализа может быть, например, интервью, книга, дневник или опрос. В данном исследовании материалом является интервью.

Анализ материала проводится этапами. Если материалом исследования является интервью, то есть аудиозаписи, то их надо сначала расписать, чтобы было легче рассматривать материал. После этого надо читать весь материал много раз. Потом надо подумать, что в материале является важным для исследования и сгруппировать его, например, по темам. (Hirsjärvi & Hurme 2001, 136.) Мы сгруппировали материал по четырем темам. К концу делается вывод по анализу, и выдаются результаты (Tuomi & Sarajärvi 2009, 93). Результаты необходимо объяснить и сделать на их основе выводы (Hirsjärvi et al. 2003, 208-211).

Исследование может быть индуктивным или абдуктивным (Hirsjärvi & Hurme 2001, 136). В данном исследовании мы используем индуктивный подход к материалу, то есть мы рассматриваем материал именно согласно материалу, а не по теориям.

5 РЕЗУЛЬТАТЫ ИССЛЕДОВАНИЯ

В данной главе рассматривается, в какой степени российские иммигранты общаются с финнами и русскими, и как социальные связи влияют на процесс аккультурации. Мы изучаем российских иммигрантов, переехавших в Финляндию в детском и взрослом возрасте. Далее мы рассмотрим подробнее выделенные нами разделы и ответы информантов. Наши разделы являются следующими: 1) Личная жизнь, 2) Учеба и работа, 3) Свободное время и 4) Язык и культура.

В первый раздел «Личная жизнь» входят следующие вопросы: У тебя есть родственники в Финляндии, Как часто ты общаешься с ними, на каком языке, почему?, Ты женат/замужем?, У тебя есть дети? и Какой язык ты используешь в общении с мужем/женой/детьми?

Во второй раздел «Учеба и работа» входят вопросы: Ты учишься или работаешь?, Ты нашел(ла) друзей в школе?, Ты продолжил(а) общение с ними после окончания школы?, По-твоему, как школа повлияла на адаптацию к Финляндии?, Если ты работаешь, на каком языке ты общаешься на работе?, Ты общаешься со своими коллегами в свободное время? и По-твоему, как работа повлияла на адаптацию к Финляндии?.

В третьем разделе «Свободное время» следующие вопросы: С кем ты проводишь свободное время?, Чем вы занимаетесь вместе?, В каких ситуациях ты используешь русский язык, в каких финский?, У тебя есть русские друзья?, На каком языке ты с ними общаешься, почему?, У тебя есть финские друзья?, На каком языке ты с ними общаешься?, У тебя больше каких друзей: русских или финских?, Где ты нашел(ла) своих друзей? и Было ли трудно найти финских друзей, почему?.

Четвертый раздел «Язык и культура» касается роли русской и финской культуры для информантов, их опытов адаптации и роли социальных связей в процессе адаптации. В него входят следующие вопросы: Что для тебя значит общение с финнами?, Как общение с финнами повлияло на адаптацию к Финляндии?, Что для тебя значит общение с русскими?, Как общение с русскими повлияло на адаптацию к Финляндии?, Что для тебя значит русская культура? Тебе важно сохранить ее, как?, Что для тебя значит финская культура?, Какая культура тебе ближе: русская или финская, почему?, По-твоему, как ты адаптировался(лась) к Финляндии?, Ты уже привык(ла) к жизни в Финляндии?, У тебя были какие-то трудности в адаптации к Финляндии?, Что помогло тебе адаптироваться к Финляндии? и От кого ты получил(ла) поддержку?.

Чтобы нам было легче анализировать результаты, мы разделили информантов на две группы: на тех, кто переехал в Финляндию несовершеннолетними, и на тех, кто переехал во взрослом возрасте. В первую группу входят информанты И1, И2, И3 и И4. Они переехали в Финляндию в возрасте от 9 до 13 лет. Назовем эту группу Г1. Во вторую группу входят информанты И5, И6, И7 и И8, переехавшие в Финляндию в возрасте от 21 до 45 лет, то есть во взрослом возрасте. Назовем эту группу Г2.

Далее в таблицах представлены две группы информантов (Г1 и Г2) и их возраст переезда в Финляндию. Эти две группы мы будем сравнивать.

ТАБЛИЦА 3 Возраст переезда в Финляндию информантов первой группы.

| Г1 | И1 | И2 | И3 | И4 |
|------------------|----|----|----|----|
| Возраст переезда | 13 | 11 | 9 | 8 |

В таблицах представлен возраст переезда в годах. В группе Г1 информанты иммигрировали в Финляндию в несовершеннолетнем возрасте. Трое информанта переехали в Финляндию во время начальных классов, и один информант переехала во время последних классов общеобразовательной школы.

ТАБЛИЦА 4 Возраст переезда в Финляндию информантов второй группы.

| Г2 | И5 | И6 | И7 | И8 |
|------------------|----|----|----|----|
| Возраст переезда | 21 | 23 | 45 | 28 |

В группе Г2 информанты переехали в Финляндию во взрослом возрасте. Как видно из таблицы, двое из них иммигрировали в молодом возрасте.

5.1 Личная жизнь

Начнем анализ с рассмотрения раздела «Личная жизнь». Личная жизнь – одна из сфер жизни человека, в которую входит семья и родственники. Поэтому важно узнать, из кого состоит круг семьи информантов. Первый вопрос этого раздела: «Ты женат/замужем?». Трое из информантов (И2, И5, И8) ответили, что они состоят в браке. Двое из них состоят в браке с русскими, а одна (И8) с финном. На следующий вопрос «У тебя есть дети?», половина из информантов (И2, И5, И7, И8) ответила, что у них есть дети. Вторая половина из информантов не имеет детей.

Следующий вопрос: «Какой язык ты используешь в общении с мужем/женой/детьми?». Половина из информантов не могли ответить на этот вопрос, потому что они еще не создали семью. Как уже отмечалось, трое из информантов состоят в браке, и у четверых из информантов есть дети. Все из них ответили, что они говорят на русском языке с семьей. Один информант (И5) ответила на этот вопрос так:

(1) Только по-русски. (И5)

Двое из информантов ответили, что они говорят и на русском, и на финском языке с семьей. Они объяснили это так:

(2) Русский язык вперемешку с финским языком. Не всегда могу вспомнить подходящее слово на русском языке. (И2)

(3) Я говорю по-русски с детьми. А с мужем мы общаемся на финском языке, потому что он – финн. (И8)

Как видно из ответов, все информанты употребляют русский язык в семье. Но к тому же, большинство из них употребляют также финский язык. Все информанты, у которых есть дети, говорят с детьми на русском языке. Но один информант говорит на русском языке попеременно с финским языком. Он переехал в Финляндию в 11 лет и прожил в Финляндии уже 22 лет, то есть можно предполагать, что, его словарный запас русского языка уменьшался. Двое из информантов состоят в браке с русскими, и общаются на русском языке с супругами. У одного информанта есть финский муж, с которым она говорит на финском языке.

Затем мы спросили у информантов: «У тебя есть родственники в Финляндии?». Большинство из информантов (И2, И3, И4, И5, И7, И8) ответило, что у них есть много родственников в Финляндии. Например, И7 ответила так:

(4) У меня много родственников в Финляндии, больше ста человека. (И7)

У одного информанта (И1) только мама живет в Финляндии, и у И6 нет родственников в Финляндии.

На вопрос «Как часто ты общаешься с ними?» все, кроме двух информантов, ответили, что они общаются со своими родственниками ежедневно или почти ежедневно. У одного информанта нет родственников в Финляндии, поэтому она не могла ответить на этот вопрос. Один информант (И5) ответила, что она общается со своими родственниками редко:

(5) Они далеко живут, на севере. По папиной линии - они - дальние родственники. Общаемся по телефону несколько раз в год, и иногда видимся - может быть раз - два в года. (И5)

Затем мы спросили у информантов, на каком языке они говорят со своими родственниками. Большинство из информантов (И1, И2, И3, И4, И8) ответило, что они общаются на русском языке. Например, И2 ответил так:

(6) Мы говорим на русском - это удобнее, родной язык. (И2)

У одного информанта (И6) нет родственников в Финляндии, поэтому она не могла ответить на этот вопрос. Два информанта (И5, И7) употребляют финский язык в общении с родственниками. Они ответили так:

(7) Мы говорим по-фински. Родственники, они - финны. (И5)

(8) Мы говорим по-фински конечно, они – финны, кроме вот эти наши, которые переехали тоже туда. (И7)

И5 и И7 – репатрианты, поэтому у них есть также финские родственники в Финляндии. Поэтому, они общаются с ними на финском языке. Но к тому же, у И7 есть также русские родственники в Финляндии, с которыми она говорит на русском языке. То есть, она использует оба языка в общении с родственниками.

В этом разделе ответы информантов из групп Г1 и Г2 не сильно отличались друг от друга. Из группы Г1 никто, кроме одного информанта, еще не создал семью. А в группе Г2 все, кроме одного информанта, состоят в браке и/или у них есть дети. У всех, кроме одного информанта, есть родственники в Финляндии.

На основании ответов информантов можно сделать вывод о том, что информанты в основном используют русский язык в личной жизни. Все информанты, у которых есть дети, говорят только на русском языке со своими детьми. Двое из информантов состоят в браке с русским супругом, и общаются с ними на русском языке. То есть, они используют стратегии сепарации в браке.

Один информант (И8) использует и русский, и финский языки в общении с семьей. У нее есть финский муж, с которым она говорит на финском языке. С детьми она общается на русском языке. Ее стратегии аккультурации в личной жизни – интеграция.

Информанты в большей степени общаются со своими родственниками на русском языке, потому что это – родной язык, и поэтому им удобнее говорить на нем. Но к тому же, двое из информантов употребляют также финский язык в общении с родственниками, потому что у них есть финские родственники.

5.2 Учеба и работа

Учеба и работа – очень важны для иммигрантов, чтобы они адаптировались к Финляндии. Поэтому, далее рассмотрим раздел вопросов, которые относятся к учебе и работе. Первый вопрос этого раздела: «Ты учишься или работаешь?». Половина из информантов (И1, И3, И4, И6) ответила, что они учатся, и вторая половина (И2, И5, И7, И8) работает. То есть, все информанты, кроме одного, из группы Г1 учатся. Из группы Г2 все, кроме одного, работают.

На вопрос: «Ты нашел(ла) друзей в школе?», все информанты, которые учились в Финляндии, ответили, что они нашли друзей в школе. И1 и И3 подчеркивали, что вначале им было сложно найти друзей. Они объяснили это так:

(9) Ну.. вначале было сложно. Из-за языка. Ну наконец-то, да. (И1)

(10) Вначале было сложно, потому что финны так плохо относятся к русским. Меня дразнили в школе в начальных классах. (И3)

То есть, язык был самой главной причиной того, почему информантам было трудно найти друзей в школе. К тому же, один информант вначале испытывал трудности в установлении контактов с одноклассниками, потому что его одноклассники нехорошо относились к нему из-за его русского происхождения. Все-таки, в конце концов насмешки со стороны финских одноклассников прекратились, и у него появились друзья.

Следующий вопрос «Ты продолжил(а) общение с ними после окончания школы?». Один информант (И2) ответил, что он не продолжил общение с ними после окончания школы. Пятеро из информантов (И1, И3, И4, И5, И6) ответило, что они продолжали общение с некоторыми друзьями, но редко. Например, И6, И5 и И1 объяснили это так:

(11) Раньше я училась в профессиональной школе, там у меня были друзья, с ними я общаюсь до сих пор. Редко правда, но общаюсь. (И6)

(12) Очень редко, потому что они остались в других городах. (И5)

(13) Только с одной. В начале общались, но потом останавливалось. Все поступили в разные гимназии, кто приехал, кто уехал. Сейчас только с одной поддерживаю связь. (И1)

То есть, большинство из информантов продолжало общение с некоторыми друзьями после окончания школы. Все-таки, они общаются с ними, только редко.

На вопрос «По-твоему, как школа повлияла на адаптацию к Финляндии?» все информанты, которые учились в Финляндии, ответили, что школа повлияла на адаптацию «хорошо» или «очень много». Четверо из информантов (И1, И2, И3, И4), то есть все информанты из группы Г1, ответили, что в школе они выучили финский язык. Например, И2 ответил на этот вопрос так:

(14) Думаю даже очень сильно. Язык, в школе я выучил язык. Без языка вряд ли можно адаптироваться. (И2)

Большинство из информантов не знали финский язык, переехав в Финляндию. Из группы Г2 двое (И5, И6) изучали финский язык уже перед переездом в Финляндию. И5 отметила, что знание финского языка помогало ей адаптироваться. Она ответила на этот вопрос так:

(15) Очень хорошо, я выучила культуру Финляндии, некоторые законы, систему образования Финляндии. (И5)

Также и И1 отметила, что в начале ей было сложно адаптироваться не только из-за незнания финского языка, а также из-за непонимания финской культуры. Двое из информантов, И1 и И6, упомянули важность людей:

(16) Учителя тебе помогают. Ты получаешь новых друзей, новых знакомых, конечно помогает в адаптации. (И1)

(17) Мм.. я считаю довольно хорошо повлияла на адаптацию, потому что в ней было много людей, с которыми у меня сложились хорошие отношения. (И6)

И6 переехала в Финляндию одной, то есть ей было очень важно связывать контакты с людьми, чтобы не остаться одной. Двое из информантов (И7, И8) не учились в Финляндии, и поэтому они не могли ответить на этот вопрос.

Следующий вопрос: «По-твоему, как работа повлияла на адаптацию?». Пятеро из наших информантов (И2, И5, И6, И7, И8) работают, то есть все информанты из группы Г2, и один информант из группы Г1. Двое из информантов (И2, И5) ответили, что они уже адаптировались к Финляндии, когда они начинали работать. Поэтому, работа не повлияла на их процесс аккультурации. Один информант (И6) ответила, что она не знает, как работа повлияла на адаптацию, потому что она работала на многих рабочих местах, которые были очень разными. Двое из информантов (И7, И8), которые переехали в Финляндию во взрослом возрасте, ответили, что работа очень хорошо повлияла на адаптацию к Финляндии. Например, И8 ответила на этот вопрос так:

(18) Очень хорошо. Чем больше ты общаешься, тем лучше ты узнаешь язык и вообще всю жизнь. (И8)

То есть, они считали, что работа хорошо повлияла на адаптацию, потому что на работе они общаются с людьми. Получается, что общение с людьми помогает выучить финский язык и облегчает адаптацию к новой стране. Но надо заметить, что только двое из наших информантов работали в Финляндии после переезда. Все остальные учились и адаптировались уже перед тем, когда они начинали работать.

Следующий вопрос: «Если ты работаешь, на каком языке ты общаешься на работе?». Как уже отмечалось, пятеро из наших информантов работают. К тому же, один информант (И4) работал раньше. Все из информантов, которые работают, ответили, что они говорят на работе на финском языке. Например, И8, которая работает в магазине, ответила на этот вопрос так:

(19) По-фински. В магазине есть тоже две русскоязычные продавца, но нам не разрешают говорить по-русски. Только по-фински. (И8)

Двое из информантов (И2, И5) ответили, что они говорят также на русском языке на работе в некоторых ситуациях:

(20) Если есть русскоязычный пациент на работе, с ним я говорю на русском языке. (И2)

(21) Ну также я перевожу на работе, и иногда придется общаться с русскими клиентами. (И5)

Также и И6 и И4 рассказали, что они употребляли также русский язык в рабочих местах, в которых они раньше работали. Они работали раньше в сфере туризма. К тому же, также и И6 раньше делала переводы на русский язык.

На вопрос «Ты общаешься со своими коллегами в свободное время?» большинство из информантов ответило, что они не общаются со своими коллегами или общаются очень редко. Только один информант (И7) ответила, что она общается с коллегами в свободное время.

На основании ответов информантов можно сделать вывод о том, что школа и работа играли очень важную роль в процессе аккультурации информантов в Финляндии. Шесть информантов учились в Финляндии после переезда. В школе они познакомились с людьми и нашли друзей, которые являлись очень важными для них в процессе аккультурации. Общение с друзьями помогало им выучить финский язык и узнать финскую культуру. Двое из информантов, иммигрировавших во взрослом возрасте, работали в Финляндии после переезда. Работа помогала им адаптироваться к Финляндии, потому что на работе они общаются с людьми. Общение с финнами помогало им выучить финский язык.

Ответы информантов показывают, что работа и школа являются важными местами, в которых иммигранты связывают контакты с жителями новой страны. Общение в школе и на работе очень помогало в процессе адаптации информантов к Финляндии. Все наши информанты учатся или работают, то есть все информанты адаптировались к финскому обществу. Никто из информантов не остался без места учебы или работы, то есть никто не был маргинализирован от трудовой жизни.

На основании ответов информантов можно сделать вывод о том, что на рабочем месте информанты главным образом общаются на финском языке. К тому же, многие из информантов иногда употребляют или употребляли также русский язык на работе. То есть, владение русским языком пригодится информантам в трудовой жизни.

5.3 Свободное время

Свободное время – внерабочее время, остающегося у человека для семей, друзей и занятий. Целью этого раздела является выяснить, с кем информанты проводят свободное время и чем они занимаются. Первый вопрос этого раздела: «С кем ты проводишь свободное время?». Ответы информантов показывают, что информанты проводят свободное время с друзьями, родственниками и с семьей. Например, И6 и И1 ответили на этот вопрос так:

(22) Сейчас со своей соседой по жилью много проводим время. И.. иногда с друзьями, редко. И много свободного времени уходит на то, что на общение допустим по-скайпу, с родственниками в России. С родственниками, то есть не только с друзьями. (И6)

(23) Ну конечно с друзьями, потому что у меня родители остались в другом городе, поэтому с ними проводить время не получается, только по телефону. Но в большинстве с друзьями, либо одна. (И1)

Как видно из ответов, у многих информантов родственники живут в других городах или в России. Поэтому, многие информанты общаются с ними в основном через Интернет или по телефону. Четверо из информантов (И1, И3, И4, И6), которые еще не создали семью, проводят свободное время с друзьями или одни. Все информанты, которые создали семью ответили, что они проводят свободное время с семьей или родственниками. Они ответили так:

(24) С женой и детьми. (И2)

(25) С семьей. (И5)

(26) С родственниками, иногда одна люблю посидеть. Вот.. иногда встречаюсь со своими коллегами. (И7)

Затем, мы спросили у информантов, чем они занимаются в свободное время. Многие

из информантов ответили, что они смотрят телевизор (И1, И3, И4, И6, И7, И8), ходят гулять (И1, И2, И4, И6) и читают книги (И2, И5, И6). К тому же, у многих информантов есть увлечения. Например, И5 и И6 ответили на этот вопрос так:

(27) Свободное время много занимает хобби. На тренировке я занимаюсь капоэйрой. Я хожу на курсы английского. Сейчас принимаю участие в музыкальном спектакле. И учусь играть на.. такой инструмент музыкальный, относится к капоэйре. (И5)

(28) Сейчас в свободное время стараюсь входить по улице, то есть прогулки. Ммм.. немного читаю. Совсем немного смотрю телевизор. Мм, ну есть и такие небольшие увлечения, которые трудно назвать даже увлечениями. Это вот такие вещи, которые помогают найти себе занятие. Во многом стараюсь быть активной и занята и вот делать что-то, не сидение в интернете. С друзьями в последнее время нравится ходить слушать музыку живую. (И6)

Ответы информантов показывают, что наши информанты являются активными в свободное время. Они проводят время с семьей и друзьями. Они занимаются разными увлечениями, то есть они активно участвуют в жизни в новой стране.

Следующий вопрос: «В каких ситуациях ты используешь русский язык, в каких финский?». Ответы информантов показывают, что все информанты используют и русский и финский языки, в зависимости от ситуации. Например, И5 и И2 ответили на этот вопрос так:

(29) Надо подумать.. дома я говорю по-русски. В хобби по-фински. Со соседями я общаюсь, и с знакомыми по-фински. В магазине по-фински. Мне кажется по-русски только дома и с родственниками из России по скайпу. Ну также я перевожу на работе, и иногда придется общаться с русскими клиентами. (И5)

(30) Если есть русскоязычный пациент на работе, с ним на русском языке, дома на русском языке и с родственниками на русском языке - с родителями и братом. На финском говорю на работе и с соседями. (И2)

Все информанты ответили, что используют русский язык в общении с родственниками. Все информанты, которые создали семью, говорят по-русски с семьей. Один информант (И8) употребляет также финский язык дома, общаясь с мужем. Большинство из информантов ответило, что они общаются на русском языке с русскими друзьями. Трое из информантов (И2, И5, И8) используют русский язык также иногда на работе. Один информант (И1) ответила, что она говорит по-русски также, когда она едет в Россию. Все информанты ответили, что они используют финский язык, когда они ходят, например, в магазин или в банк. Те информанты, которые работают, используют в основном финский язык на работе. К тому же, информанты говорят по-фински с финскими друзьями и знакомыми. Два информанта (И2, И5) отметили, что говорят по-фински также в хобби и с соседями.

Далее мы спросили у информантов, есть ли у них русские друзья. Большинство из информантов (И1, И3, И4, И6, И7, И8) ответило, что у них есть русские друзья. Один информант (И2) ответил, что у него нет русских друзей. И5 ответила на этот вопрос так:

(31) Здесь в этом городе нет. Знакомые есть. Знакомых много, но друзей хороших нету. Там, где я училась, было друзей, но сейчас мы мало общаемся, только в социальной сети. (И5)

Затем, мы спросили у информантов, на каком языке они общаются со своими русскими друзьями, и почему. Все информанты ответили, что они говорят на русском языке. Например, И3 ответил так:

(32) На русском. По-фински сложно разговаривать с русскими. (И3)

На вопрос: «У тебя есть финские друзья?» все, кроме трех информантов, ответили, что у них есть финские друзья. Три информанта, И2, И5 и И8, ответили, что у них нет финских друзей, но у них много финских знакомых. И5 ответила на этот вопрос так:

(33) Друзей финских нету, очень много знакомых, с кем я работаю, коллеги, но хороших друзей нету финских. (И5)

На вопрос «На каком языке ты общаешься со своими финскими друзьями?», все информанты ответили, что они говорят с ними на финском языке. И1 добавила, что она иногда использует также английский с друзьями. И7 говорит иногда на русском языке с финскими друзьями, знающими русский язык.

Вопрос «У тебя больше каких друзей: русских или финских?», разделил ответы информантов. Половина из информантов из группы Г1 ответила, что у них больше финских, чем русских друзей. Один информант (И3) ответил, что он одинаково общается и с русскими, и с финнами. И2 ответил, что у него нет друзей. Из группы Г2 двое (И6, И8) ответили, что у них больше русских друзей. Один информант (И7) ответила, что она одинаково общается и с финнами, и с русскими. И5 ответила, что у нее больше финских друзей.

Ответы информантов на этот вопрос показывают, что круг друзей информантов из группы Г1 состоит в большей степени из финнов, или у них одинаково и финских, и русских друзей. Половина из информантов из группы Г2, наоборот, имеют больше русских друзей. Но все-таки, один информант из группы Г2 ответила, что у нее больше финских друзей. То есть, возраст переезда повлиял на ответы информантов на этот вопрос. Круг друзей информантов, переехавших в Финляндию в детском возрасте, содержит много финнов. А информанты, переехавшие в Финляндию во взрослом возрасте, наоборот, имеют больше русских, чем финских друзей.

Затем, мы спросили у информантов: «Где ты нашел(ла) своих друзей?». Большинство из информантов (И1, И3, И4, И5, И6) ответило, что они нашли друзей через учебу. Двое из информантов (И7, И8) ответили, что они нашли друзей на работе. Ответы информантов показывают, что учеба и работа являются важными местами, в которых завязываются контакты с людьми. К тому же, двое из информантов, И3 и И6, ответили, что они нашли друзей также через друзей и знакомых.

Следующий вопрос: «Было ли трудно найти финских друзей, почему?». Ответы информантов на этот вопрос были гетерогенные. Большинство из информантов

ответило, что это было сложно вначале. Многие информанты (И1, И2, И3, И4) ответили, что это было сложно из-за языка. К тому же, многие информанты ответили, что это было сложно, потому что финская культура отличается от русской культуры, и поэтому им было трудно понимать финнов и их культуру. Например, И1 и И3 ответили на этот вопрос так:

(34) Когда приехала в Финляндию, да. Сейчас не сложно. Когда ты знаешь финский язык, устно совершенно очень хорошо, легко провести разговор, начать общаться с человеком. Вначале было сложно из-за языка, и вторая причина - финны такие как бы, не хочу сказать, что они - замкнутые, но скромные что ли. (И1)

(35) Вначале было сложно. Например, я не понимал финский юмор и финский этикет поведения. Но сейчас у меня много финских друзей и я уже понимаю их юмор. (И3)

Два информанта, И5, И6, из группы Г2 ответили, что им все-еще сложно подружиться с финнами. Они объяснили это так:

(36) Да, трудно, потому что знакомых много, с кем работаешь, общаешься, но подружиться с финнами мне кажется сложно. У финнов другая культура, чем в России. Они - более закрытые. И нельзя вот так вот прийти в гости, если я хочу прийти в гости, надо договариваться. Это немножко странно, мне кажется. (И5)

(37) Наверно потому что в Финляндии редко такие ситуации, которые очень сближали людей. --- Ну речь идет в том, что время делает друзей. То есть, в России все происходит довольно интенсивно, много событий, много общений, такие, где все расскажут, что у него на душе, поэтому все происходит быстрее. А в Финляндии люди дольше знакомятся. И реже встречаются, и меньше такого интенсивного общения. (И6)

То есть, И5 все-еще иногда не понимает финнов и финскую культуру. Поэтому, ей сложно подружиться с финнами. Мы можем сделать вывод, что она еще не освоила финскую культуру. И6 сравнивала, как она нашла друзей в России и как в Финляндии. На ее взгляд, в России легче найти друзей, чем в Финляндии, потому что в России люди быстрее знакомятся друг с другом, чем в Финляндии. К тому же, многие информанты подчеркивали, что с финнами сложно дружить, потому что финны – замкнутые.

Ответы двух информантов (И2 и И7) на этот вопрос немного отличались от ответов других информантов. Они ответили так:

(38) Они сами нашлись, я их не искала. Сами нашлись. Не было трудно. Когда узнаешь язык нормально, тогда не трудно. (И7)

(39) У меня их нету. На работе, на хобби - есть знакомые. Друзей нету. (И2)

То есть, только один информант отметила, что ей не было сложно подружиться с финнами. У одного информанта нет друзей. Мы заметили, что наши информанты думали по-разному о том, кто для них друг, и кто знакомый. Например, И2 отметил, что у него нет друзей. Все-таки он общается с финнами, но он называет их знакомыми, а не друзьями.

Ответы на этот вопрос разделили информантов первой и второй групп. Информанты из группы Г1 ответили, что сейчас им уже легко познакомиться с финнами, потому что они уже знают финский язык и понимают финнов. Половина из информантов из группы Г2, наоборот, ответила, что им все еще сложно дружить с финнами. И5 ответила, что ей сложно дружить с финнами, потому что она в некоторых ситуациях не понимает финскую культуру.

Мы можем сделать вывод, что возраст переезда в Финляндию повлиял на ответы информантов на этот вопрос. Например, И5 переехала в Финляндию в 21 лет, и она жила в Финляндии 11 лет. Она отметила, что не понимает финскую культуру «до конца». И3, который жил в Финляндии 12 лет, наоборот, ответил, что он уже понимает финнов. Он переехал в Финляндию в 9 лет. Ответы информантов на этот вопрос показывают, что информанты из группы Г1 осваивали финскую культуру быстрее, чем информанты из группы Г2. Также Алитолппа-Ниитамо отмечает, что дети осваивают новую культуру быстрее, чем взрослые (Alitolppa-Niitamo 1993, 22).

На основании ответов информантов можно сделать вывод о том, что все информанты – активные в свободное время. Они много занимаются и проводят время со своими друзьями и семьей. У многих информантов есть увлечения. То есть, информанты активно участвуют в жизни в Финляндии в свободное время. Большинство из информантов общаются и с финнами, и с русскими в свободное время, и употребляют и финский, и русский языки.

5.4 Язык и культура

В аккультурации самый важный вопрос – хочет ли иммигрант сохранить свою культурную индивидуальность и одновременно воспринять культуру новой страны. Поэтому, очень важно получать информацию о том, что значит русская и финская культуры для информантов, и считаются ли они важным сохранить русскую культуру. Мы также спросили у информантов, как они, по их мнению, адаптировались к Финляндии и какие трудности у них были в адаптации. К тому же, мы хотели узнать, что помогло им адаптироваться к Финляндии.

Первый вопрос этого раздела: «Что для тебя значит общение с финнами?». Почти все информанты ответили, что общение с финнами значит для них очень много. Но один информант (И2) ответил, что общение с финнами для него ничего особенного не значит, «то с русскими, то с финнами, одно и то же». Два информанта (И1 и И5) ответили, что им интересно, когда есть с кем общаться. И1 ответила на этот вопрос так:

(40) Конечно это очень важно для меня, потому что проводить время с кем-то, общаться. Чувствуешь себя частью чего-то большего, общества. (И1)

Второй вопрос этого раздела: «Как общение с финнами повлияло на адаптацию к Финляндии?». Все информанты ответили, что общение с финнами очень хорошо повлияло на адаптацию к Финляндии. Согласно всем информантам, общение с финнами помогало им учить финский язык и узнать финскую культуру. Например, И8 и И1, ответили на этот вопрос так:

(41) Это особенно помогало усвоиться в общество, то есть узнать, как себя надо вести, что надо делать в различных ситуациях. (И8)

(42) Учишь, как финны общаются, как финны проводят время, то есть праздники, что им важно, что нет. Через друзей, через общение ты узнаешь страну и культуру, где ты живешь. (И1)

То есть, по информантам, общение с финнами помогало им узнать о финской культуре – об ценностях, нормах и финской идентичности. Это помогало узнать, как себя надо вести, то есть помогало овладеть поведенческим аспектом общения. Как уже отмечено (см. гл. 3.4), этим навыкам иммигрант легче учится при общении с носителями новой культуры.

Следующий вопрос: «Что для тебя значит общение с русскими?». Почти все информанты ответили, что с русскими интересно общаться. Причинами этого многие информанты (И1, И3, И4, И5, И6, И7, И8) назвали русский язык, который для них родной язык и, поэтому им важно говорить на нем. Один информант (И2) ответил, что общение с русскими для него ничего особенного не значит. И1 ответила, что общение с русскими для нее важно, потому что она не хочет забывать свои корни. Для нее общение с русскими значит «ностальгия». Двое из информантов (И5, И6) подчеркивали, что общение с русскими дает им ощущение легкости. Они объяснили это так:

(43) Общение с русскими, оно всегда дает такое ощущение какой-то легкости. --- Все легко, потому что тебе легко понимать психологию людей, можно быть больше самим собой. (И6)

(44) С русскими интереснее общаться, чем с финнами, потому что на русском языке легче говорить. И иногда с финнами когда разговариваешь, немного страшно, потому что не знаешь, как они относятся, если например начинаешь говорить о политике или религии или о чем-то. Не знаешь до конца их культуру, как они относятся к темам разговора. (И5)

И5 и И6 переехали в Финляндию во взрослом возрасте. В ответах И5 и И6 видно, что они до конца не осваивали финскую культуру и, поэтому, им легче общаться с представителями своей культуры. Ответы информантов между группами Г1 и Г2 немного отличались друг от друга. Например, И2, который переехал в Финляндию в детском возрасте, ответил, что для него общение с русскими ничего особенного не значит. А два информанта из группы Г2 отметили, что им легче общаться с русскими, чем с финнами. То есть, возраст переезда повлиял на ответы информантов на этот вопрос.

Далее мы спросили у информантов: «Как общение с русскими повлияло на адаптацию к Финляндии?». Все, кроме одного информанта, ответили, что общение с русскими очень много помогало в адаптации. Один информант (И2) ответил, что у него было очень мало русских знакомых в Финляндии, то есть он с русскими не общался. Один информант (И5) отметила, что русские знакомые были важные,

потому что у нее не было финских знакомых, когда она переехала в Финляндию. Поэтому, было важно иметь русских знакомых, чтобы было с кем общаться. Почти все информанты (И1, И3, И4, И5, И6, И7, И8) отметили, что общение с русскими было важно особенно вначале. Они всегда могли спросить помощь от русских знакомых, друзей или родственников. Например, И1 и И6 ответили на этот вопрос так:

(45) Ну, когда были сложные ситуации в Финляндии, например, незнание языка, либо незнание культуры, то конечно, когда ты общаешься с русскими, это успокаивает, дает сил, потому что русские ребята всегда поддерживали, что все будет хорошо. (И1)

(46) Русские помогают друг другу адаптироваться к Финляндии. Потому что каждый пережил этот момент, поэтому все разумеют. (И6)

Ответы информантов на этот вопрос показывают, что русские друзья были очень важные для информантов в процессе аккультурации. Также Либкинд и другие (Liebkind et al. 2004, 94-95) отмечают, что социальные связи иммигранта с представителями своей культуры выполняют функцию социальной поддержки.

Затем, мы спросили у информантов: «Что для тебя значит русская культура?». Для всех информантов русская культура – очень важная. Например, И1, И5 и И8 ответили на этот вопрос так:

(47) Ну, эта – родная, эта – моя, моя личность, эта – моя культура. (И1)

(48) Это моя родная культура и она мне нравится. Я принимаю ее очень хорошо. (И5)

(49) Это значит очень много. Это вся моя жизнь. (И8)

Один информант (И2) ответил, что для него русская культура означает «воспитание», потому что его воспитали русскими традициями и обычаями. К тому же, он упомянул чтение и литературу. Он ходил в школу в России первые классы.

Следующий вопрос: «Тебе важно сохранить русскую культуру? Как?». Все информанты ответили, что им важно сохранить русскую культуру. Информанты назвали конкретные способы, как они сохраняют русскую культуру. Большинство из информантов (И1, И3, И4, И5, И7, И8) ответило, что им очень важно общаться с русскими и говорить по-русски. Трое из информантов (И5, И7, И8) ответили, что они читают русскую литературу. И1 и И5 добавили, что русскую культуру сохраняют также, отмечая русские праздники. Например, И7 ответила на этот вопрос так:

(50) Говорить надо, читать надо, смотреть фильмы, программы русские. И очень хочу, чтобы дети узнали русский язык. (И7)

Также И5 и И8 рассказали, что им важно передавать русскую культуру и русский язык также своим детям. Например, И5 ответила на этот вопрос так:

(51) Да, для меня это очень важно, потому что я хочу передавать русскую культуру также своим детям. Мы говорим дома по-русски. Например, Новый год - большой праздник, мы ездим всегда в Россию, чтобы дети увидели, что это за праздник, и некоторые культурные традиции я передаю своим детям. Я рассказываю о праздниках, и также мы читаем книги, например, только на русском языке, потому что они не относятся к финской школьной программе. (И5)

Двое из информантов (И1, И6) ответили, что русскую культуру невозможно специально сохранить. Они подчеркивали, что у них есть русская идентичность, которая всегда у них есть. Они ответили так:

(52) Русскую культуру сложно сохранить, потому что это всегда у тебя есть, это сложно сохранить. (И1)

(53) Единственный способ сохранить русскую культуру – это сохранить ее в себе. --- то есть, я пытаюсь быть как я есть, со своими русскими обычаями, со своими русскими ценностями, которые я выражаю здесь. (И6)

Ответы И1 и И6 показывают, что у них есть русская идентичность. Поэтому, русская культура всегда сохраняется.

Следующий вопрос: «Что для тебя значит финская культура?». Информанты ответили, что финская культура для них – важная (И1, И2, И3, И6, И8), дорогая (И7) и много значит (И4). Например, И1, И5 и И7 ответили на этот вопрос так:

(54) Новый дом, новые традиции, новая семья. Тоже значит очень много. (И1)

(55) Мне важно видеть культуру, понимать культуру. И финская и русская культуры – они одно ценные. (И5)

(56) Я очень люблю и финскую культуру, изучаю ее и интересно мне все это, и особенно история. В интернете ищу и все узнаю. Мне финская культура также дорогая, потому что папа был финн, а мама русская. (И7)

В ответах информантов видно, что все информанты ценят финскую культуру. Они - мотивированные к изучению финской культуры. Как уже отмечено (см. гл. 3.1), мотивация иммигрантов облегчает процесс аккультурации.

Затем, мы спросили у информантов: «Какая культура тебе ближе: русская или финская? Почему?». Большинство из информантов (И1, И3, И4, И5, И6, И8) ответило, что для них русская культура является ближе и роднее. Например, И6 ответила на этот вопрос так:

(57) Финская культура – важная и я ее ценю, но русская культура, это у меня внутри. Сейчас для меня русская культура – это 70%, финская – это 30%. (И6)

Она объяснила, что русская культура для нее ближе, потому что она говорит на русском языке больше, чем на финском языке. Также И1 отметила, что чувствует себя и русской и финкой, но все-таки русская культура для нее – ближе. Она определила, что для нее русская культура – 60% и финская – 40%.

Один информант (И2) ответил, что для него финская культура – ближе, чем русская. Он ответил так:

(58) Финская. Мне как бы ближе финская культура. Отношение между людьми финскими и финские праздники. (И2)

И2 – 33 летний мужчина, переехавший в Финляндию в 11 лет. Он прожил в Финляндии дольше всех информантов. Он прожил в Финляндии половину своей жизни. Может быть, поэтому, для него финская культура является ближе, чем русская.

Один информант (И7) ответила, что ей одинакова дороги обе культуры. Она ответила так:

(59) Мне одинакова дороги обе культуры – как маму с папой можно делить? Мама и папа на работе были и бабушка с нами была, она все время вспоминала, как она в Финляндии жила и рассказала, какой у них был домик на берегу. Вот в душу запало с детства. (И7)

И7 – 62-летняя женщина, у которой мама – русская и папа – финн. Поэтому, для нее и финская, и русская культуры являются родными.

На основании ответов информантов на этот вопрос, можно сделать вывод, что возраст переезда не повлиял на ответы информантов. Мы считаем, что время пребывания в Финляндии влияет больше на то, какую культуру информанты считают для них ближе. К тому же, один информант (И7) считает финскую культуру близкой, потому что ее папа был финн.

Следующий вопрос: «По-твоему, как ты адаптировался(лась) к Финляндии?». Все

информанты ответили, что они адаптировались к Финляндии хорошо. Ответы информантов показывают, что владение финским языком было очень важно, чтобы адаптироваться к Финляндии. Например, И5 и И2 ответили так:

(60) По-моему, очень хорошо. Я думаю, что самая главная, чтобы адаптироваться к новой культуре нужно знать финский язык. Так как я финский язык знаю очень хорошо, то я тоже читаю газеты на финском языке, слушаю финскую музыку, общаюсь с финнами. Мне легко. (И5)

(61) Очень очень хорошо. Я думаю, уже в России не мог бы жить. Там люди совсем другие, я их не понимаю. Я десять лет назад был в России, я удивлялся как там, как они ведут себя. Я - скромный такой человек, ну как и финны мне кажется очень скромные. Там не умею быть. (И2)

В ответах И2 видно, что он уже привык к жизни в Финляндии. Он уже давно не ездил в Россию, и для него финская культура ближе. Он чувствует себя финном и не понимает русских. То есть, мы можем сделать вывод, что он адаптировался к Финляндии по модели ассимиляции.

Два информанта ответили на этот вопрос так:

(62) Я думаю, что довольно хорошо. Знаю, как в различных ситуациях действовать здесь и что надо делать. Есть многие моменты, когда тебе надо понимать, что надо делать и как. Я хорошо уже адаптировалась, не все еще получается, но.. (И6)

(63) Прекрасно. Я как будто была здесь всю жизнь. Хорошо и легко было привыкать. --- Что тут еще желать? Работа есть, все есть. (И7)

И6 и И7 хорошо адаптировались к Финляндии. И6 уже знает, как действовать в разных ситуациях. И7 довольна своей жизнью в Финляндии.

На следующий вопрос: «Ты уже привык(ла) к жизни в Финляндии?», все информанты ответили, что они привыкли к жизни в Финляндии. Например, И5 ответила так:

(64) Да, я привыкла и мне очень нравится. Я рада, что живу в Финляндии, а не в России, потому что здесь безопасно, спокойно, больше возможностей, чем в России. (И5)

Ответы информантов показывают, что все информанты довольны к своей жизни в Финляндии.

Далее мы спросили у информантов, были ли у них какие-то трудности в адаптации к Финляндии. Все, кроме двух информантов, ответили, что в начале им было сложно, потому что они не говорили по-фински. И2 ответил, что у него не было никаких трудностей в адаптации к Финляндии. Он выучил финский язык быстро и хорошо адаптировался к Финляндии. Двое из информантов (И5 и И6) изучали финский язык уже перед переездом в Финляндию. Все-таки, И6 отмечала, что у нее были сложности с финским языком, потому что она не могла говорить по-фински свободно. Информанты, переехавшие в Финляндию во взрослом возрасте, ответили, что у них были сложности в деловых ситуациях. Например, И5 ответила так:

(65) Да, в начале были трудности, хотя я знала язык, но не знала многие законы. Например, как открывать счета банка. Это было немного сложно. Но сейчас это все для меня знакомо, поэтому сейчас уже не сложно. (И5)

И6 переехала в Финляндию одной, и у нее нет родственников в Финляндии. Она ответила на этот вопрос так:

(66) Да. Наверное трудно было понять, что тебе надо все здесь узнавать самой. Потому что нет такого, что кто-нибудь советовал бы. Все надо самому понимать. Это вызвало больше стресса. (И6)

Следующий вопрос: «Что помогло тебе адаптироваться к Финляндии?» и «От кого ты получил(ла) поддержку?». Иммигранты, переехавшие в Финляндию в детском возрасте, ответили, что для них самая важная поддержка в адаптации были родители и друзья. Например, И3 и И2 ответили так:

(67) Родители. Родители и друзья. Больше родители. Поддержка конечно была очень важно, потому что без них это было бы очень сложно. Особенно без мамы. (И3)

(68) Я думаю общение в школе с финскими детьми, одноклассниками. Не только в школе, а в армии тоже. В армии очень близко 10 человек в одной комнате, там быстро я выучил финскую культуру. (И2)

Информанты, переехавшие в Финляндию во взрослом возрасте, также ответили, что они получали поддержку от окружающих людей. Они получили поддержку от родственников и друзей, с которыми они учились. Например, И7 и И6 ответили так:

(69) Родственники – большое значение то, что их много здесь. Если что, можно позвонить. Кому угодно. (И7)

(70) От тех людей, которые были рядом. (И6)

Ответы информантов показывают, что родственники, живущие в Финляндии, облегчает адаптацию информантов. И6 переехала в Финляндию одной и у нее нет в Финляндии родственников, которые могли бы помогать ей. Поэтому, она всегда получила поддержку от людей, которые были рядом.

Ответы информантов между группами Г1 и Г2 немного отличались друг от друга в этом разделе. У детей и взрослых иммигрантов разные обстоятельства при переезде в новую страну. Для информантов, переехавших в Финляндию в детском возрасте, самые большие трудности в адаптации были незнание финского языка и непонимание финской культуры. У информантов, переехавших в новую страну во взрослом возрасте, вначале были сложности, потому что они не умели действовать в разных деловых ситуациях.

В итоге можно сделать вывод о том, что русская и финская культуры – очень важные для информантов. Информанты ценят финскую культуру, хотят узнать ее и считают ее важной. Русская культура значит для информантов очень много, это для них «родная» и «вся жизнь». Большинство из информантов считают русскую культуру

ближе, чем финская культура. Только для одного информанта финская культура является роднее.

Ответы информантов показывают, что социальные связи играют очень важную роль в процессе аккультурации к Финляндии. На основании ответов информантов, мы можем сделать вывод, что окружающие люди являются самой важной поддержкой в процессе аккультурации. Для информантов из группы Г1, особенно поддержка родителей была очень важна. Информанты из группы Г2 получили поддержку особенно от родственников. Как отмечалось в главе (см. гл. 3.4) поддержка в семье облегчает процесс аккультурации (Jasinskaja-Lahti 2000, 26-27). Этот феномен виден также в ответах наших информантов.

5.5 Выводы

На основании ответов информантов мы можем сделать вывод об их аккультурационных стратегиях. Самая лучшая стратегия аккультурации – интеграция. Большинство из информантов (И1, И3, И4, И5, И6, И7, И8) считают русскую культуру важной и хотят сохранить ее. К тому же, они ценят и финскую культуру, которая также является для них важной. Они общаются и с русскими, и с финнами. Мы можем сделать вывод, что они адаптировались к Финляндии по модели интеграции.

Один информант (И2) общается и с финнами, и с русскими. Но он считает финскую культуру для него самой близкой, и ему не так важно сохранить русскую культуру. Он чувствует себя финном и, по его словам, больше не понимает русских. Мы можем сделать вывод, что его стратегия аккультурации – ассимиляция.

Сепарация – стратегия аккультурации, при которой иммигрант относится отрицательно к новой культуре и сохраняет свою культурную идентичность (см. гл. 3.2). Все наши информанты относятся положительно к финской культуре, то есть никто из них не адаптировался к Финляндии по модели сепарации. К тому же, никто из информантов не адаптировался по модели маргинализации. Маргинализация –

стратегия аккультурации, при которой иммигрант теряет идентификацию с собственной культурой и у него отсутствует идентификация с культурой новой страны (см. гл. 3.2).

Как уже отмечалось (см. гл. 3.2), иммигрант может использовать разные стратегии аккультурации в разных областях жизни. Это явление видно в ответах наших информантов. Мы исследовали круг общения информантов в разных областях жизни – в личной жизни, в свободное время, и также в учебе и работе. Все информанты употребляют русский и финский языки, в зависимости от ситуации. К тому же, у информантов есть разные круги общения в разных областях жизни.

Информанты используют русский язык особенно в общении с семьей и родственниками. Почти все из информантов говорят с ними только на русском языке. Два информанта (И2, И5) состоят в браке с русским супругом. И5 говорит дома только на русском языке и читает своим детям только на русском языке, потому что она хочет передавать русский язык и русскую культуру своим детям. На основании ответов информантов, мы можем сделать вывод, что все (И1, И2, И3, И4, И5, И6, И7), кроме одного информанта, используют стратегии сепарации в личной жизни.

У одного информанта (И8) есть финский муж, с которым она общается на финском языке. С детьми она говорит на русском языке, потому что она хочет, чтобы дети узнали русский язык. То есть, она использует и русский, и финский языки в кругу семьи. Мы можем сделать вывод, что она использует стратегии интеграции в личной жизни.

Большинство из информантов говорят на русском языке в общении с родственниками. Но два информанта, И5, И7, у которых есть финские корни в Финляндии, говорят на финском языке с финскими родственниками. Но они общаются со своими финскими родственниками только несколько раз в год, а ежедневно они говорят на русском языке с семьей. Поэтому, мы пришли к выводу, что все-таки, их стратегия аккультурации в личной жизни – сепарация.

На рабочем месте большинство из информантов говорят главным образом на финском языке, то есть они используют стратегии ассимиляции на работе. Как отмечалось в главе (см. гл. 3.2), стратегия аккультурации иммигранта не зависит

только от самого иммигранта. Информанты живут в Финляндии, поэтому им необходимо говорить на финском языке на работе. Например, один информант (И8) отметила, что ей запрещает говорить на русском языке на работе с русскими коллегами.

Все-таки, два информанта (И2, И5) употребляют также русский язык на работе, когда у них есть русскоязычный клиент. И4 работал раньше на рабочем месте, связанном с российскими туристами. Там он употреблял русский язык. Также и И5 и И6 делали переводы на русский язык. То есть, русский язык пригодится многим информантам в трудовой жизни.

Ответы информантов на вопросы, касающиеся о круге друзей, были разные между группами Г1 и Г2. Круг друзей информантов из группы Г1 содержит и финнов, и русских. У информантов из группы Г2, наоборот, больше русских, чем финских друзей. Половина из них (И5, И8) ответили, что у них есть только русские друзья, а нет финских друзей. Мы можем сделать вывод, что информанты из группы Г1 используют стратегии интеграции в кругу друзей. Ответы информантов из группы Г2 отличались друг от друга. Половина из них (И6, И7) имеют и русских, и финских друзей. То есть, они также используют стратегии интеграции в кругу друзей. Но двое из них имеют только русских друзей. То есть, их стратегия аккультурации в кругу друзей – сепарация.

Большинство из информантов нашли свои друзья через учебу. Информанты из группы Г2 нашли своих лучших друзей, живя в России. У половины из них (И5, И8) нет финских друзей, но у них много финских знакомых. Почти все информанты отметили, что вначале им было сложно познакомиться с финнами. Половина из информантов из группы Г2 все-еще считают, что им сложно дружить с финнами, потому что они иногда не понимают финскую культуру.

Все наши информанты являются активными в свободное время. Они занимаются разными увлечениями. Информанты проводят свободное время с семьей, друзьями и родственниками. Все информанты общаются и с русскими, и с финнами в свободное время, и употребляют оба языка. На основании ответов информантов можно сделать вывод, что в свободное время все информанты используют стратегии интеграции, то

есть, они участвуют в жизни в новой стране, и проводят время и с русскими, и с финнами.

Целью нашего исследования было также выяснить, как социальные связи иммигрантов влияют на процесс аккультурации. На основании ответов информантов мы можем сделать вывод, что социальные связи играют очень важную роль в процессе аккультурации в Финляндии. Ответы информантов показывают, что больше всего информантам помогали в процессе аккультурации именно люди, с которыми они общались. Контакты информантов и с финнами, и с русскими очень помогали информантам в процессе аккультурации в Финляндии.

Ответы информантов показывают, что общение с представителями новой культуры помогает информантам выучить финский язык и узнать финскую культуру. Общение с финнами помогало информантам понимать финские ценности, финский юмор и узнать, как действовать в различных ситуациях. Ответы информантов совпадают с точкой зрения Джарвис (см. гл. 3.4), кто считает, что человек узнает культуру через общение.

На основании ответов информантов можно сделать вывод, что также общение с представителями своей культуры очень важно в процессе аккультурации. Русские друзья и родственники – важная поддержка, когда у иммигрантов сложная ситуация в жизни. Согласно информантам, русские понимают их лучше всех, потому что они тоже пережили этот момент. К тому же, половина из информантов из группы Г2 отметила, что им легче быть самим собой с русскими, потому что «можно понимать психологию людей» (И6).

Особенно семья, друзья и родственники являются очень важными для иммигрантов в процессе аккультурации. Также Рюнкянен отмечает, что российские иммигранты, имеющие близких родственников в Финляндии, адаптируются быстрее (Rynkänen 2002, 171). Один из информантов (И6), у которой нет родственников в Финляндии, отметила, что ей было сложно, потому что никто не советовал ей в сложных ситуациях.

Ответы информантов между группами Г1 и Г2 немного отличались друг от друга. На основании ответов информантов можно сделать вывод, что информанты из группы

Г1 уже осваивали финскую культуру. Они ответили, что они уже понимают финнов и им легко дружить с финнами. Половина из информантов из группы Г2, наоборот, все-еще не понимают финскую культуру «до конца». Все из них, кроме И7, считают, что им сложно дружить с финнами. Например, И5 отметила, что ей сложно общаться с финнами, потому что она не знает, как финны относятся к темам разговора. То есть, она иногда не понимает поведение финнов. Из группы Г1, все информанты ответили, что они уже понимают финнов и их культуру. Мы можем сделать вывод, что информанты из группы Г1 осваивали новую культуру быстрее, чем информанты из группы Г2. Это совпадает с точкой зрения Алитолппа-Ниитамо (Alitolppa-Niitamo 1993, 22), кто отмечает, что дети осваивают новую культуру легче, чем взрослые.

Все, кроме одного информанта (И2), считают, что русская культура для них ближе, чем финская культура. Только для одного информанта финская культура является ближе, чем русская. И2 – 33 летний мужчина, переехавший в Финляндию в 11 лет. Он жил в Финляндии дольше всех информантов. Мы можем сделать вывод, что возраст переезда в Финляндию не влияет на то, какую культуру информанты считают важнее. Это зависит от других факторов. Мы предполагаем, что это зависит от того, в какой стране иммигранты прожили большую часть своей жизни.

Все информанты адаптировались к Финляндии, по их словам: «очень хорошо», «хорошо» или «довольно хорошо». Ответы информантов из группы Г1 и Г2 на этот вопрос не сильно отличались друг от друга. Мы можем сделать вывод, что российские иммигранты в основном адаптируются к Финляндии хорошо. Самая большая трудность в адаптации к Финляндии – незнание финского языка. Только два информанта изучали финский язык перед переездом в Финляндию. Одна из них (И5) отметила, что это помогало ей в адаптации. А И6, считала, что ей все-таки было сложно понимать финскую речь.

Вторая сложность в адаптации – культурные различия. Информанты не знали финскую культуру, и они не знали, как действовать в различных ситуациях. Вначале им было сложно познакомиться с финнами. Дети и взрослые иммигранты имеют разные сложности в адаптации. Для информантов из группы Г1 было сложно учиться на финском языке, не владея финским языком. Для взрослых иммигрантов было сложно, потому что они не знали, как действовать в разных деловых ситуациях.

6 ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В данном исследовании мы рассмотрели роль социальных связей в процессе аккультурации российских иммигрантов в Финляндии. Целью исследования было выяснить, в какой степени российские иммигранты общаются с русскими и с финнами, как социальные связи влияют на процесс аккультурации и как отличается процесс аккультурации между иммигрантами, переехавшими в Финляндию в детском и взрослом возрасте. В данном исследовании мы использовали качественный подход. Информантами исследования были 8 российских иммигрантов, 4 из которых переехали в Финляндию в детском возрасте и 4 - во взрослом возрасте.

Тема нашего исследования актуальна, потому что количество российских иммигрантов выросло в Финляндии в последнее время. Российские иммигранты составляют самое большое языковое меньшинство в Финляндии. Поэтому, очень важно получить больше информации о том, как они адаптируются к Финляндии.

По результатам нашего исследования можно сделать вывод, что российские иммигранты в основном хорошо адаптируются к Финляндии. Большинство из них адаптируются к Финляндии по модели интеграции, то есть они считают важным поддерживать контакты и с представителями своей культуры и также с представителями новой культуры. Они хотят сохранить свою культуру и

одновременно воспринимать новую культуру.

Мы сравнили результаты данного исследования с теорией Садохина по стратегии аккультурации (Садохин 2006). Стратегии аккультурации – интеграция, ассимиляция, сепарация и маргинализация. На основании ответов информантов мы сделали вывод об их аккультурационных стратегиях.

Почти все из информантов (И1, И3, И4, И5, И6, И7, И8) адаптировались к Финляндии по модели интеграции. Ответы этих информантов показывали, что для них очень важно сохранить свою русскую культуру, и они поддерживают контакты с русскими. К тому же, они ценят также финскую культуру и хотят принимать ее. Они общаются много также с финнами и считают, что для них общение с финнами – очень важно.

Ответы одного информанта (И2) показывают, что для него финская культура является самой близкой. Он не так сильно хочет сохранить свою русскую культуру. Он чувствует себя финном и, по его словам, он больше не понимает русских. Для него финские праздники являются самые близкие. Его модель аккультурации – ассимиляция.

Надо заметить, что иммигранты могут использовать разные стратегии аккультурации в разных областях жизни. На основании ответов информантов, можно сделать вывод, что наши информанты в большей степени используют стратегии сепарации в личной жизни, то есть большинство из них говорят по-русски с семей и родственниками. На работе, наоборот, многие информанты говорят главным образом на финском языке. В свободное время информанты используют и русский и финский языки, и общаются и с русскими, и с финнами.

Результаты данного исследования показывают, что социальные связи играют очень важную роль в процессе аккультурации российских иммигрантов в Финляндии. Все наши информанты общаются и с представителями своей культуры, и также с финнами. Общение с финнами помогало информантам выучить финский язык и узнать финскую культуру. Например, один информант (И1) отметила, что благодаря общения с финнами она чувствует себя частью финского общества. Мы можем сделать вывод, что общение с финнами для иммигрантов необходимо, чтобы они

адаптировались к финской культуре и обществу.

Общение с представителями своей культуры также очень важно для информантов. Родственники и русские друзья помогали и поддерживали информантов в сложных ситуациях. Согласно информантам, русские друзья понимали их лучше всех, потому что они тоже находились в такой же ситуации. Результаты нашего исследования совпадают с точкой зрения Либкинда, кто считает, что социальные связи иммигранта с представителями своей культуры выполняют функцию социальной поддержки (Liebkind et al. 2004, 94-97). Информанты общаются со своими родственниками и русскими друзьями в основном на своем родном языке. Один информант (И5) отметила, что ей легче общаться с русскими, чем с финнами, потому что ей легче выражаться на русском языке. И6 отметила, что общение с русскими дает ей ощущение легкости.

Возраст переезда в новую страну – один из факторов, влияющих на процесс аккультурации. На основании ответов информантов из групп Г1 и Г2, мы можем сделать вывод, что возраст переезда в Финляндию немного повлиял на ответы информантов. Все информанты хорошо адаптировались к Финляндии. Но ответы информантов показывают, что информанты из группы Г1 осваивали новую культуру быстрее, чем информанты из группы Г2. Круг друзей информантов из группы Г1, содержит больше финнов, чем у группы Г2. Половина из информантов из группы Г2 имеют только русских друзей. Информанты, переехавшие в детском возрасте, считают, что им легко дружить с финнами. Половина из информантов, переехавших во взрослом возрасте, наоборот, считают, что им все-еще сложно дружить с финнами. Все-таки, у всех информантов много финских знакомых.

Результаты нашего исследования показывают, что цели интеграционной политики Финляндии реализуются. Целью интеграционной политики – участие иммигранта в трудовой и общественной жизни Финляндии, одновременно при сохранении своего родного языка и культуры. К тому же, целью является препятствовать маргинализации иммигрантов и улучшить отношения иммигрантов с финнами. То есть, целью интеграционной политики является интеграция иммигрантов к Финляндии. Результаты данного исследования показывают, что большинство из информантов адаптировалось к Финляндии по модели интеграции.

Результаты нашего исследования очень положительные. Все информанты учатся или работают, то есть никто из информантов не маргинализировался от трудовой жизни. Результаты исследования показывают, что учеба и работа являются очень важными для иммигрантов, чтобы они адаптировались к Финляндии. Информанты нашли друзей и знакомых в основном через учебу и работу. Возможно, что иммигрантам было бы очень сложно устанавливать контакты с людьми, если у них не было места учебы или работы. В школе информанты выучили финский язык и узнали финскую культуру.

В нашем исследовании участвовали только восемь российских иммигрантов, то есть мы не можем обобщить наши результаты. Информанты данного исследования прожили в Финляндии уже давно. В будущем было бы интересно расширить исследование и делать лонгитюдное исследование, то есть рассматривать процесс аккультурации российских иммигрантов в течение времени.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

Исследовательская литература

- Антюшина, Н.М. 2009. *Особенности развития иммиграционных процессов в Финляндии*. Центр Северной Европы Института Европы РАН. Доступно в интернете: www.soc-eco.ru/docs/migr_Antiushina.doc. Дата ссылки: 9.02.2012.
- Ванхала-Анишевски, М., Ляхтэнмяки, М. 2010. *Многоязычие как ресурс: русско-финское двуязычие среди студентов-иммигрантов*. В кн.: Русский язык как иностранный: Теория. Исследования. Практика. Выпуск XI. Под ред. И.П. Лысаковой. Санкт-Петербург: Северная звезда, 40-45.
- Ильин, В.И. 2006. *Драматургия качественного полевого исследования*. Санкт-Петербург: Интерсоцис.
- Лебедева, Н.М. 1999. *Введение в этническую и кросс-культурную психологию*. Москва: Ключ-С.
- Рюнкянен, Т. 2011. *Русскоязычные молодые иммигранты в Финляндии. Интеграция в контексте обучения и овладения языком*. Jyväskylä: University of Jyväskylä.
- Садохин, А.П. 2006. *Межкультурная коммуникация*. Москва: Инфра-М.
- Стефаненко, Т.Г. 2004. *Этнопсихология*. Москва: Аспект Пресс.
- Штомпка, П. 2005. *Социология. Анализ современного общества*. Москва: Логос. Доступно в интернете: https://www.hse.ru/data/2010/11/01/1223555931/Shtompka_p_sociologiya_analiz_sovremennogo_obshestva.pdf. Дата ссылки: 23.1.2017.
- Alitolppa-Niitamo, A. 2010. *Perheen akkulturaatio ja sukupolvien väliset suhteet*. Teoksessa Martikainen, T., Haikkola, L. *Maahanmuutto ja sukupolvet*. Helsinki: Hakapaino, 45-65.
- Alitolppa-Niitamo, A. 1993. *Kun kulttuurit kohtaavat: matkaopas maahanmuuttajat kohtaamiseen ja kulttuurien väliseen vuorovaikutukseen*. Helsinki: Sairaanhoidajien koulutussäätiö. Otava.
- Berry, J.W., Poortinga, Y.H., Segall, M.H. & Dasen, P.R. 1992. *Cross-Cultural Psychology. Research and Applications*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Dunderfelt, T. 2006. *Elämänkaari psykologia. Lapsen kasvusta yksilön henkiseen kehitykseen*. Helsinki: WSOY.
- Finlex. *Laki kotoutumisen edistämisestä 30.12.2010/1386*. Доступно в интернете: <http://www.finlex.fi/fi/laki/ajantasa/2010/20101386>. Дата ссылки: 23.1.2017.
- Hannikainen, L. 2000. *The Russian-speaking and ethnic Russian minority in Finland in the light of Finland's international obligations*. The Finnish yearbook of international law vol XI, 471-486.
- Hirsjärvi, S., Remes, P. & Sajavaara, P. 2003. *Tutki ja kirjoita*. Vantaa: Tammi.
- Hirsjärvi, S., Hurme, H. 2001. *Tutkimushaastattelu. Teemahaastattelun teoria ja käytäntö*.

- Helsinki: Yliopistopaino.
- Iskanius, S. 2006. *Venäjänkielisten maahanmuuttajaopiskelijoiden kieli-identiteetti*. Jyväskylä: Jyväskylän yliopisto. Väitöskirja. <https://jyx.jyu.fi/dspace/bitstream/handle/123456789/13433/9513925234.pdf?sequence=1>. Дата ссылки: 23.1.2017.
- Jarvis, P. 2012. *Adult learning in the social context*. London and New York: Routledge. Доступно в интернете: <http://site.ebrary.com.ezproxy.jyu.fi/lib/jyvaskyla/reader.action?docID=10558527&ppg=3>. Дата ссылки: 23.1.2017.
- Jasinskaja-Lahti, I. 2000. *Psychological acculturation and adaptation among russian speaking immigrant adolescents in Finland*. Helsinki: Helsingin yliopiston sosiaalipsykologian laitos.
- Kauppila, R. A. 2006. *Vuorovaikutus ja sosiaaliset taidot*. Jyväskylä: PS-kustannus.
- Laine, K. 2005. *Minä, me ja muut sosiaalisissa verkostoissa*. Helsinki: Otava.
- Lehtinen E., Kuusinen J., Vauras M. 2007. *Kasvatuspsykologia*. Helsinki: WSOY. Oppimateriaalit Oy.
- Liebkind, K. 2000. *Monikulttuurinen Suomi*. Tampere: Tammer-Paino Oy.
- Liebkind K., Mannila S., Jasinskaja-Lahti I., Jaakkola M., Kyntäjä E. & Reuter A. 2004. *Venäläinen, virolainen, suomalainen. Kolmen maahanmuuttajaryhmän kotoutuminen Suomeen*. Tampere: Tammer-Paino.
- Metsämuuronen, J. 2006. *Laadullisen tutkimuksen käsikirja*. Jyväskylä: Gummerus Kirjapaino Oy.
- Opetushallitus 2009. *Perusopetukseen valmistavan opetuksen opetussuunnitelman perusteet 2009*. Helsinki. Доступно в интернете: http://www.oph.fi/download/48802_valmistavaops_2009.pdf. Дата ссылки 23.1.2017.
- Pöyhönen, S., Tarnanen M., Kyllönen T., Vehviläinen E-M. & Rynkänen T. 2009. *Kielikoulutus maahanmuuttajien kotoutuskoulutuksessa. Tavoitteet, toteutus ja hallinnollinen yhteistyö*. Jyväskylä: Jyväskylän yliopisto: Soveltavan kielentutkimuksen keskus.
- Rynkänen, T. & Pöyhönen S. 2010. Eri-ikäisinä muuttaneet venäjänkieliset nuoret: Suhde kielen ylläpitämiseen, kielenoppimiseen ja integroitumiseen. Teoksesta Martikainen, T. & Haikkola, L. 2010. *Maahanmuutto ja sukupolvet*. Helsinki: Suomalaisen Kirjallisuuden Seura. 175-192.
- Rynkänen, T. 2002. Venäläisen maahanmuuttajan kokemuksia. Teoksessa Laihiala-Kankainen, S., Pietikäinen, S., Dufva, H. 2002. *Moniääninen Suomi*. Jyväskylä: Jyväskylän yliopisto / Soveltavan kielentutkimuksen keskus, 169-172.
- Shenshin, V. 2008. *Venäläiset ja venäläinen kulttuuri Suomessa: Kulttuuri-historiallinen katsaus Suomen venäläisväestön vaiheista autonomian ajoilta nykypäiviin*. Helsinki: Helsingin yliopisto: Aleksanteri-instituutti.
- Suomen sisäasiainministeriö. *Kotoutuminen*. Доступно в интернете: <http://www.intermin.fi/fi/maahanmuutto/kotoutuminen>. Дата ссылки: 23.1.2017.
- Syrjälä, L., Ahonen, S., Syrjäläinen, E. & Saari, S. 1994. *Laadullisen tutkimuksen työtapa*. 1.-2. painos. Helsinki: Kirjayhtymä.
- Tanttu, J. 2009. Selvitys vähemmistövaltuutetulle. *Venäjänkielisenä Suomessa 2008*. Helsinki: Edita.

- Tilastokeskus 2015. *Väestö kielen, iän ja sukupuolen mukaan*. Доступно в интернете: http://pxnet2.stat.fi/PXWeb/pxweb/fi/Maahanmuuttajat_ja_kotoutuminen/Maahanmuuttajat_ja_kotoutuminen__Maahanmuuttajat_ja_kotoutuminen/030_kieli.px/table/tableViewLayout1/?rxid=5fc9b26c-64d0-4ce3-8e08-1d40a1646dce. Дата ссылки 13.12.2016.
- Tuomi, J., Sarajärvi, A. 2009. *Laadullinen tutkimus ja sisällönanalyysi*. Helsinki: Tammi. Työ- ja elinkeinoministeriö. *Maahanmuuttajien kotouttaminen*. Доступно в интернете: <https://tem.fi/documents/1410877/2872337/Kotouttamisen+kokonaiskatsaus+2013+23102013.pdf>. Дата ссылки 23.1.2017.
- Varto, J. 1996. *Laadullisen tutkimuksen metodologia*. Tampere: Tammer-paino.

Журналы:

- Психологический журнал. 2009, номер 2. Улановский, А.М. *Качественные исследования: подходы, стратегии, методы*. С 18-28. Москва. Доступно в интернете: <http://fdp.hse.ru/data/2010/03/19/1217824872/Ulanovsky%202009%20%20Qualitative%20Research%20Last.pdf>. Дата ссылки: 23.1.2017.
- Finnish Journal of Ethnicity and Migration. 2/2007. Jasinskaja-Lahti, I., Perhoniemi, R. *Maahanmuuttajien kotoutuminen 7 vuoden seurannan valossa*. С. 21-33. Доступно в интернете: http://etmu.fi/wp-content/uploads/2013/01/FJEM_2_2007.pdf. Дата ссылки: 23.1.2017.
- Sajama, S. 2011. *Tukea vanhuksen kotoutumiseen*. Tehy 15/2011, 49.

Приложение 1. Вопросы для интервью

Фоновые данные

- Сколько тебе лет?
- В каком возрасте ты переехал(а) в Финляндию?
- Какой твой первый язык, а другие языки?
- Какое у тебя образование или какая твоя профессия?

Личная жизнь

- Ты женат/замужем? У тебя есть дети?
- Какой язык ты используешь в общении с мужем/женой/детьми?
- У тебя есть родственники в Финляндии? Как часто ты общаешься с ними? На каком языке? Почему?

Учеба / работа

- Ты учишься или работаешь?
- Если ты учился(ась) в Финляндии, ты нашел(ла) друзей в школе? Ты продолжил(а) общение с ними после окончания школы?
- По-твоему, как школа повлияла на адаптацию к Финляндии?
- Если ты работаешь, на каком языке общаешься на работе?
- Ты общаешься со своими коллегами в свободное время?
- По-твоему, как работа повлияла на адаптацию к Финляндии?

Свободное время

- С кем ты проводишь свободное время? Чем вы занимаетесь вместе?
- В каких ситуациях ты используешь русский язык, в каких финский?

- У тебя есть русские друзья? На каком языке ты с ними общаешься? Почему?
- У тебя есть финские знакомые или друзья? На каком языке ты с ними общаешься?
- У тебя больше каких друзей: русских или финских?
- Где ты нашел(ла) своих друзей?
- Было ли трудно найти финских друзей? Почему?

Язык и культура

- Что для тебя значит общение с русскими?
- А с финнами?
- Как общение с финнами повлияло на адаптацию к финской культуре?
- Как общение с русскими повлияло на адаптацию к Финляндии?
- Что для тебя значит русская культура? Тебе важно сохранить ее? Как?
- Что для тебя значит финская культура?
- Какая культура тебе ближе: русская или финская? Почему?
- По-твоему, как ты адаптировался(ась) к Финляндии? Ты уже привык(ла) к жизни в Финляндии?
- У тебя были какие-то трудности в адаптации к Финляндии?
- Что помогло тебе адаптироваться к Финляндии? От кого ты получал(а) поддержку?

В конце

- Ты хочешь добавить что-нибудь на тему нашего обсуждения?